

arquitectura - arte - diseño - turismo / architecture - art - design - tourism

ad hoc magazine

Arquitectura Residencial / Residential Architecture

organo oficial
de difusión
CAM - SAM



Audio



Video



Iluminación
inteligente



Seguridad



Automatización



Clima



Pregunte por nuestras promociones

Simplifica tu Vida

AUTOMATIZACIÓN REAL

Control 4[®]

Todo está bajo control
con un sólo **toque**

Ampliaudio introduce al mercado mexicano una nueva forma de automatización, cuyos productos vuelven la automatización más sofisticada, el control de la casa más práctico y a precios accesibles para todos los hogares.

Control 4 utiliza la red inalámbrica WiFi y el nuevo sistema ZigBee, que crea una red bastante fuerte ya que todos sus dispositivos son emisores y receptores de señal. De esta forma, garantiza el control total de su casa a precios accesibles.


AMPLIAUDIO

Distribuidores exclusivos
de Control4 en Mexico.

5312 9240
control4@ampliaudio.com.mx
www.control4.com
www.ampliaudio.com

Indice / Index

- 06 Editorial.
- 08 Noticias / *News*
- Reportaje / *Report*
- 20 La Vivienda / *Housing*

- Residencias / *Residences***
- Marisabel Gómez Vazquéz**
- 28 Residencia en Los Cabos
- Miguel Ángel Aragonés**
- 36 Eucaliptos 55
- Casas de México**
- 44 Residencia en Las Cañadas Country Club
- Jorge Gracia**
- 52 Casa GA

- Conjuntos Residenciales / *Residential Development***
- Pascal Arquitectos**
- 60 Residencial Portofino
- Ricardo Romero Zozaya**
- 66 Torre Jacarandas
- Arquitectura uno.618**
- 72 Punto Sur
- Arte / *Art***
- 78 Gabriel Orozco
- 83 Teresa Velázquez
- Cada Trazo / *Each Line*
- Turismo / *Tourism***
- 87 La Mariposa Monarca
- Monarch Butterfly*

ad hoc
arquitectura - arte - diseño - turismo

www.adhocmexico.com

Adhoc
Organo Oficial



Sociedad
Mexicana de
Interioristas

Presidente y Director General
Carlos A. Pimentel Ortiz

Director Administrativo
Zoraida M. Amador López

Asesor Editorial
Dolores González

Dirección Sección Turismo
L. Octavio Ramírez Gendéjas

Distribución
Publicaciones CITEM

Oficinas Corporativas
01 (443) 340 05 39, Morelia, Michoacán.

Publicidad
-Umbra Publicidad
Lic. Juan Rosas López.
Lic. Esteban Villalobos Trujillo
Tel.: 01(55) 52 86 17 59

-Mariel Abad Flores
Tel.: 01(55) 36 24 51 45

E-mail:
editorial_adhoc@prodigy.net.mx
suscripciones_adhoc@prodigy.net.mx

Adhoc es una publicación bimestral con circulación nacional, especializada en Arquitectura, Arte, Diseño y Turismo. Editada por A+P Arquitectura+Publicaciones S.A. de C.V.® Publicación de Febrero-Marzo del 2007. Editor Responsable: Carlos A. Pimentel Ortiz. Número de reserva al título de derecho de Autor: 04-2006-083012024400-102. Número de certificación de libertad de título: 10056. Número de certificación de libertad de contenido: 8627. ISSN: 1405-7700. Precio del ejemplar \$50.00. Distribución en locales cerrados: CITEM. Suscripciones: Adhoc. Todos los derechos reservados, queda estrictamente prohibida cualquier reproducción total o parcial del material publicado sin la autorización escrita de los editores. El contenido literario, gráfico y publicitario en esta revista, están aceptados bajo un criterio ético que no refleja necesariamente el pensamiento del Editor, por lo que es responsabilidad de los autores y los contratistas de los mismos, y el editor declina cualquier responsabilidad o consecuencia que origine alguno de ellos.

FAPRESA

prefabricados
concreto arquitectónico

on the
wall

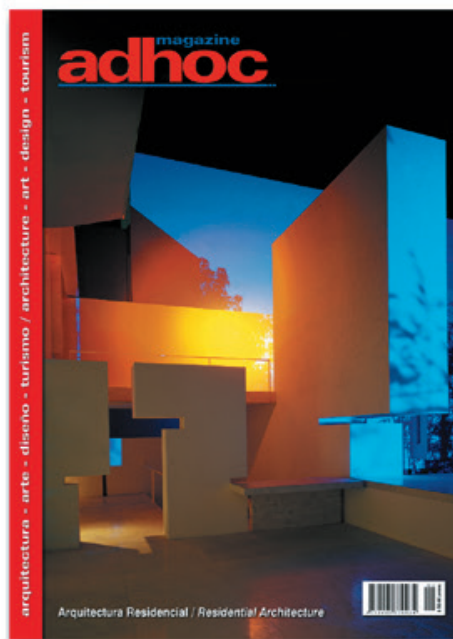


méxico
FACHADAS prefabricadas s.a. de c.v.

calzada san mateo 13-c
atizapán de zaragoza
c.p. 52950,
estado de méxico
(55) 5822.0122
(55) 5822.0130

usa
FAPRESA international llc.

23 east 7 th street,
new york, ny
10003
(212) 260.4146
(212) 260.4168f



En portada: Eucaliptos 55 - Miguel Angel Aragonés

Editorial

Arquitectura Residencial / Residential Architecture

La arquitectura residencial en México es una de las prácticas más sólidas de la profesión, tanto en el campo de las residencias unifamiliares, como en el de los grandes complejos residenciales.

En este número presentamos la Casa Eucaliptos 55, obra virtuosa de Miguel Angel Aragonés, en la que el manejo esencialista del espacio, la forma y la luz, destaca sobre consideraciones transitorias de moda, costumbres y cultura de los usuarios.

También publicamos la Residencia en los Cabos, Baja California Sur, de Marisabel Gómez Vázquez y su firma Arquitectura de Interiores, que inaugura una tendencia de gran simplicidad en la arquitectura mexicana de playa, cuya organización espacial, mobiliario y accesorios se identifican plenamente con la cultura del cliente - usuario.

Así mismo presentamos una Residencia ubicada en Guadalajara en las Cañadas Country Club de Juan Carlos Gómez Castellanos, Casas de México, Álvaro González-Guerra Gómez y Alberto Gómez Escobedo, que retoma, con ingenio, las oportunidades del entorno, para aprovechar las vistas de calidad en 360°.

Además complementamos esta selección con la Casa GA, ubicada en Tijuana Baja California, y proyectada por el arquitecto Jorge Gracia de Gracia Studio Architect, egresado de la Universidad Iberoamericana del Noroeste.

Conjuntos residenciales

En cuanto a los conjuntos residenciales presentamos Punto Sur de Arquitectura Uno.618, que dirige el arquitecto Vicente García Echegaray y Diámetro Arquitectos, presidida por el arquitecto David Cherem Ades.

La Torre Jacarandas de Ricardo Romero Zozaya, ubicada en Ciudad Tres Marías en Morelia, Michoacán, que aprovecha las vistas del magno desarrollo y su comunidad del golf, se publica por primera vez en la presente selección.

También publicamos otra obra virtuosa de diseño y construcción, Residencial Portofino, ubicada en los límites de Tecamachalco y Bosques de las Lomas, realizada por la firma Pascal Arquitectos, dirigida por Carlos Pascal y Gerard Pascal. ■■

Residential architecture in Mexico is one of the most solid practices of the profession, both in the field of unifamily residences, as in huge residential compounds.

In this edition we present the House Eucaliptos 55, virtuous work of Miguel Angel Aragonés, where the essential handling of space, shapes and light, highlight over temporary considerations of the users trends, customs and culture.

We also publish the Residence in Los Cabos, Southern Baja California, from Marisabel Gómez Vázquez and her y Arquitectura de Interiores firm, which begins a trend of huge simplicity in Mexican beach architecture, with space, furniture and accessory organization fully identified with the customer - user's culture.

Furthermore, we also present a Residence located in Guadalajara at the Las Cañadas Country Club from Juan Carlos Gómez Castellanos, Casas de México, Álvaro González-Guerra Gómez and Alberto Gómez Escobedo, which cleverly reuses the opportunities of the environment, to seize the quality views in 360°.

We also complement this selection with House GA, located in Tijuana Baja California, and projected by architect Jorge Gracia de Gracia Studio, graduate of Universidad Iberoamericana del Noroeste.

Residential Compounds

Regarding residential compounds, we present Punto Sur from Arquitectura Uno.618, headed by Architect Vicente García Echegaray and Diámetro Arquitectos, headed by Architect David Cherem Ades.

The Jacarandas Tower from Ricardo Romero Zozaya, located in the City of Tres Marías in Morelia, Michoacán, which takes advantage of the view in the magno development and its golf community, is published for the first time in this selection.

We also publish another virtuous work in design and construction, Residencial Portofino, located in the limits of Tecamachalco and Bosques de las Lomas, done by Pascal Arquitectos firm, headed by Carlos Pascal and Gerard Pascal. ■■



Recepciones



Salas de Juntas



Estaciones de trabajo



Escritorios

Art Center
Muebles para oficina

www.artcenter.com.mx

infoventas@artcenter.com.mx

PLANTA: Cda. de Perales No. 10 Col. Granjas Coapa 14330 México D.F. Tel. 5603-9659/60/61 Fax: 5603-1610

SALA DE EXHIBICION: Av. Revolución 737 Col. Mixcoac 03910 México D.F. Tel./Fax. 5611-8626 y 5611-8788

¡PROXIMAMENTE! SALA DE EXHIBICION INSURGENTES:

Av. Insurgentes Sur 1666 Col. Florida 01030 México D.F. Tel. 5661-2983

SMI / Sociedad Mexicana de Interioristas Miembro Profesional Asociado de IFI International Federation Of Interior Architects / Designers

Por Juan B. Dolores González

SE ENTREGARON LOS PREMIOS DE LA III BIENAL INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA INTERIOR Y DISEÑO

Ciudad de México, 17 de Octubre de 2006. Ante más de 500 invitados, en el Museo Nacional de San Carlos de la Ciudad de México, se llevó a cabo la Premiación y la inauguración de la exhibición de las obras participantes de la "III Bienal Internacional de Arquitectura Interior y Diseño", organizada por la SMI / Sociedad Mexicana de Interioristas, Miembro Profesional Asociado de IFI / International Federation of Interior Architects / Designers, esta última con sede en Singapur.

"El Gran Premio de La Bienal Medalla de Oro", fue otorgada por el jurado de la Bienal al Hotel Saratoga de la Habana, Cuba. La Presea fue recibida por Marisabel Gómez Vázquez, Presidenta de la firma Arquitectura de Interiores, líder del equipo que diseñó el interior del hotel boutique.

"La restauración y rehabilitación del Hotel Saratoga la Habana consigue, con acierto, un diseño interior cuidadoso y detallado, que reconoce y expresa la cultura cubana, en un inmueble inaugurado por primera vez en 1930, enclavado en la Habana Vieja, para dirigirse a un Público culto, primordialmente de origen europeo", comentó en su acta final el jurado de la III Bienal.



Hotel Saratoga La Habana



Hotel Saratoga LH-Lobby

Medallas de Plata

Se entregaron 6 Medallas de Plata, entre las que destacaron dos con un "Reconocimiento Especial del Jurado" en las categorías: Educación: Salón de Usos Múltiples del Colegio Tarbut y Cultura: Auditorio Gota de Plata, ambos de Migdal Arquitectos. Además se entregaron otras

cuatro para las siguientes obras: Residencial: Casa Amatepec de CC Arquitectos Manuel Cervantes Céspedes y Santiago Céspedes Morera; Oficinas: Corporativo K-Nova de Arco Arquitectura Contemporánea, Bernardo y José Lew; Comercial: Magnocentro 26 Fun and Fashion de GVA y Asociados; y la Tumbona



Hotel Saratoga LH-Restaurante Anacaona



Hotel Saratoga LH - Lobby



Marisabel Gómez Vázquez - Pascual Salvador



Jaime Gómez Vázquez Aldana - Mauricio Rivera Torres



Hotel Saratoga LH - Alberca En El Roof Terrace

Bianca de Ezequiel Farca.

En la misma ocasión se entregaron los premios por trayectoria de la III Bienal de Arquitectura Interior y Diseño en las disciplinas de la Arquitectura: 50 años para Antonio Attolini; 45 y 42 años para José Manuel y Jaime Gómez Vázquez Aldana respectivamente; 40 años para GFA Grupo Inmobiliario a Salomón Gorshtein y Elias Fasja; 30 años para Juan Carlos Name y Rocío Fernández Villagrán; 25 años para Miguel Angel Aragonés; 17 años para Migdal Arquitectos, Jaime Varón, Abraham y Alex Metta; 10 años para Arco Arquitectura Contemporánea a Bernardo y José Lew. En Interiorismo: 35 años para Patricia Gutiérrez Castellanos; 30 años para los hermanos Gerard y Carlos Pascal; 25 años para Arquitectura de Interiores a Marisabel Gómez Vázquez; 20 años para Carlos Santoscoy Arriaga; 15 años para Space a Juan Carlos Baumgartner; 10 años para Marqco, Mariangel Álvarez y Covadonga Hernández y 5 años para Andrés Mier y Terán. Finalmente en Diseño de Mobiliario: 20 años a Ezequiel Farca y 15 años a Héctor Esrawe.

En la misma ceremonia se premiaron las obras del Segundo Foro Internacional de las Mujeres en la Arquitectura y el Diseño, dos medallas de plata para las

arquitectas Elena Fernández Varela y Rocío Fernández Villagrán.

El jurado de la III Bienal estuvo compuesto por el Presidente del Jurado: el arquitecto José Luis Cortés Delgado; Rafael Pérez Iragorri, Editor de la revista Tangram Design y VP de Comunicación de la SMI; y la historiadora Greta Arcila Romero, Editora de la revista Habitat y VP Ejecutiva de la SMI.

EL GRUPO GVA RECIBE EL PREMIO HABITAT DE ARQUITECTURA Y DISEÑO 2006 A finales de octubre en el Museo Nacional de San Carlos, el Grupo GVA representado por los arquitectos José Manuel y Jaime Gómez Vázquez Aldana, Presidentes de GVA y Asociados, así como por Marisabel Gómez Vázquez, Presidenta de la firma filial Arquitectura de Interiores, recibieron el Premio Habitat de Arquitectura y Diseño 2006 por su trayectoria profesional de excelencia de 38 años en todas las disciplinas del diseño.

El Premio anual Habitat de Arquitectura y Diseño fue instituido por la revista Habitat y Grupo Mundo Ejecutivo para reconocer, año con año, la trayectoria de las firmas más importantes de arquitectura en México.

Recibieron el premio, además del Grupo GVA, los arquitectos Javier Sordo Madaleno de SMA y Bosco Gutiérrez Cortina de Bosco Arquitectos. ■■



Jaime y José Manuel Gómez Vázquez Aldana y José Lew



Xavier Cortés Rocha, Mariangel Álvarez y Covadonga Hernández



José y Bernardo Lew



Xavier Cortés Rocha y Juan Carlos Baumgartner



Greta Arcila y Javier Sordo Jr.



Greta Arcila - Bosco Gutiérrez Cortina y Verónica del Castillo

5 Miradas Fusión de color y arquitectura

GRUPO COMEX, COMPROMETIDO EN FORTALECER EL VÍNCULO CON ARQUITECTOS Y DISEÑADORES, INVITÓ ESTUDIANTES Y PROFESIONALES A 5 MIRADAS, EL SEGUNDO ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARQUITECTURA Y COLOR QUE SIRVIÓ COMO FORO PARA INTERCAMBIAR IDEAS Y NUEVAS TENDENCIAS.

Con el objetivo de poner al alcance de los estudiantes más destacados de las carreras de Arquitectura y Diseño de Interiores diversas actividades de información y actualización en el campo de la arquitectura, el diseño y el color, Grupo Comex —a través de su División Profesional— llevó a cabo la segunda emisión del encuentro internacional 5 Miradas, Fusión de color y arquitectura del 23 al 27 de octubre, en la ciudad de México.

Grupo Comex, líder nacional en la fabricación y comercialización de pinturas y recubrimientos, reconocido internacionalmente por sus productos y servicios de alta calidad, así como por su accesibilidad y cercanía a sus clientes, convocó a este evento a las cinco miradas internacionales que expusieron las últimas tendencias y apliques en color a las grandes obras y proyectos en los que trabajan, además de compartir nutritivas enseñanzas con los estudiantes.

LAS 5 MIRADAS INTERNACIONALES

Por espacio de una semana cinco personalidades fueron el centro de diversas miradas inquietas, que acudieron puntualmente a la cita para este segundo encuentro internacional de arquitectura, donde estudiantes y profesionales en el ramo, compartieron temas de gran interés con eminentes personalidades de la arquitectura y el color a nivel nacional e internacional, entre ellas, Jorge Konigsberger (Brasil), Grete Smedal (Noruega), Annie Chu (Estados Unidos), Leonhard Oberascher (Austria) y Raymundo Sesma (México).

La variedad de formatos con el que se llevó el encuentro permitió a los estudiantes acercarse a los ponentes invitados para compartir experiencias y discutir temas en un ambiente agradable y propicio; además, se desarrollaron ideas y proyectos de diseño bajo el concepto de creación arquitectónica por medio del color bajo diferentes metodologías:

Conferencias a estudiantes provenientes de todo el país, los cuales asistieron el día lunes 23 de octubre a la exposición de los proyectos más destacados de los ponentes.

Mesa de encuentro donde los profesionales del ramo tuvieron un acercamiento con los expertos y compartieron sus experiencias, aclararon dudas y aprendieron más acerca del color en la arquitectura y diseño.

Workshop de diseño al que fueron invitados, los estudiantes más destacados del penúltimo año de arquitectura de las mejores universidades del país. Aquí los jóvenes durante tres días, y con ayuda de una de las cinco miradas, asistieron a un taller donde desarrollaron un proyecto de diseño, en el cual utilizaron al color como la herramienta principal, permitiendo con

ello que los estudiantes aplicaran los conocimientos adquiridos en las conferencias y con los ponentes.

EL COLOR EN LA CLAUSURA

Para finalizar la Fusión de color y arquitectura las cinco miradas expusieron las obras realizadas en el workshop, además de su particular concepto del color.

Annie Chu (Estados Unidos)

Esta reconocida arquitecta es directora de Chu+Gooding Architects de Los Angeles, CA y cuenta con licencias de arquitectura en California y Nueva York. Para ella el color es la conexión entre el cerebro y el universo, es un ambiente continuo que se admira a través de la naturaleza y los pasajes en los que nos encontramos para mezclar los colores y combinen con los objetos mismos.

Jorge Konigsberger (Brasil)

Nació en São Paulo y se graduó en arquitectura por la Universidad MacKenzie en 1971. Él describe al color como una herramienta importante y desarrollada en el trabajo que se manifiesta en cada uno de los volúmenes arquitectónicos.

Grete Smedal (Noruega)

La originalidad con que colorea los espacios la ha llevado a ser una importante ponente en el 2° encuentro internacional. Siendo una herramienta muy importante en su trabajo, el color para Smedal es un lenguaje universal, es un complemento y expresión de la arquitectura, pues se comunican muchas cosas a través del color, y la combinación de estos puede llegar a ser muy placentero porque depende de varios factores, entre ellos el psicológico, el geográfico, la cultura y las costumbres de la nación.

Raymundo Sesma (México)

Es un artista mexicano multidisciplinario que vive y trabaja entre Milán y México desde 1980. La inquietud con que aplica el color en cada una de sus obras lo ha encaminado a realizar intervenciones que aportan vida a cada uno de los espacios en los que trabaja. Para él, el color es una herramienta que mejora y complementa la arquitectura para convertirla en una obra de arte.



Leonhard Oberascher (Austria)

El Dr. Oberascher es consultor de diseño, psicólogo, diseñador de colores y artista. La multitud de opciones del color con las que trabaja lo han hecho pensar que el color es un atributo inseparable de nuestra visión, es una específica sensación de nuestro cerebro, así como un fenómeno absolutamente subjetivo que existe en nosotros; es una realidad interna no externa.

De esta manera Grupo Comex acercó a los talentos mexicanos, futuros profesionales, con las cinco miradas para destacar al color como parte esencial de las grandes obras y los grandes proyectos.

5 Miradas, Fusión de Arquitectura y Color, es un encuentro que Comex realiza cada año con el propósito de generar nuevos foros para reunir a importantes personalidades de la arquitectura y el diseño con los estudiantes y el sector profesional mexicano. ■■



SIDERÚRGICA TULTITLÁN



En Siderúrgica Tultitlán entendemos por **SERVICIO** toda acción enfocada a beneficiar a nuestros Clientes.

SERVICIO ST

VARILLA SIDERTUL

CONSTRUCCIÓN QUE PERDURA

sidertul.com.mx

Premio Sketch 06 de Arquitectura y Urbanismo sustentables

Por Juan B. Dolores González

LA FUNDACIÓN GVA CELEBRA LA PRIMERA EDICIÓN DEL PREMIO SKETCH 06 DE ARQUITECTURA Y URBANISMO SUSTENTABLES

Guadalajara, Jalisco, 11 de diciembre de 2006. En el Club de Industriales de Jalisco, ante más de 200 invitados de los medios académico, profesional y empresarial de la arquitectura, los arquitectos José Manuel y Jaime Gómez Vázquez Aldana, Presidentes de la Fundación GVA, hicieron entrega del Premio Sketch 06 de Arquitectura y Urbanismo Sustentables, para estudiantes de la República Mexicana.

El Premio Sketch 06 fue organizado por la Fundación GVA y la firma de arquitectura y urbanismo GVA y Asociados, para fomentar entre los estudiantes de arquitectura, landscape y urbanismo, el respeto por el Medio Ambiente y promover la realización de proyectos, que tiendan hacia la Sustentabilidad. Como parte de la ceremonia se presentaron dos conferencias magistrales: La Edificación y la Arquitectura Sustentables, impartida por el Dr. David Morillón Gálvez; y los Fundamentos de la Sustentabilidad presentada por el MDB Víctor Silva Contreras, Director en el área de Bioclimatismo de GVA y Asociados.

Convocatoria y participación

La Fundación GVA, lanzó la convocatoria del Premio Sketch 06 en el marco de la reunión anual de ASINEA, Asociación de Instituciones de Enseñanza de la Arquitectura de la República Mexicana, en noviembre del 2005 en Ciudad Juárez, para que los estudiantes de las universidades de todo el país trabajaran durante la primavera de 2006 y entregaran sus trabajos el 29 de mayo de 2006.

Se recibieron 180 inscripciones por equipo e individuales, entre los que estu-



Presidentes de la Fundación GVA con copatrocinadores

vieron implicados 422 estudiantes y entregaron finalmente 70 trabajos pertenecientes a 70 equipos en los que estuvieron involucrados 240 estudiantes de los últimos semestres de las Universidades del país, entre ellas, las que tuvieron mayor participación: la Universidad Autónoma de Yucatán, la Universidad de Guadalajara, la Universidad de las Américas, la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, la Universidad de Colima, la Universidad Americana de Acapulco, la Universidad de Celaya, la Universidad de Monterrey y el Instituto Superior de Arquitectura y Diseño de Chihuahua, entre las más destacadas.

El jurado estuvo integrado por especialistas en edificación sustentable externos a la Fundación GVA y directores de bioclimatismo, arquitectura, landscape y urbanismo de GVA y Asociados.

Medalla de Oro para la Universidad de Yucatán y la Universidad de Colima



Gran premio medalla de oro Universidad Autónoma de Yucatán

Obtuvo el Gran Premio Medalla de Oro, el equipo formado por los estudiantes: Marco Antonio Ceballos Torres, Silvia Eugenia Cuitún Coronado, Alis Mabel Estrada Ávila, Jorge Gonzalo Luna Montes y José Saúl Torres Moreno, con el proyecto denominado "PARQUE CECUMAY", que representó a la Facultad de Arquitectura de la Universidad Autónoma de Yucatán y a la Universidad de Colima, al que se le otorgaron sus respectivas medallas de oro, diplomas de reconocimiento y la cantidad

de \$50,000 en efectivo.

Medalla de Plata para la Universidad de Guadalajara



Medalla de plata Universidad de Guadalajara

Obtuvo la Medalla de Plata el equipo formado por Jaime Gutiérrez Franco y Marco Antonio Huerta López, con el proyecto denominado "BARRIO SUSTENTABLE", que representó al Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño de la Universidad de Guadalajara, al que se le otorgó sus medallas de plata, diplomas y la cantidad de \$20,000 en efectivo.

Tres Medallas de Bronce Universidad de las Américas de Puebla



Medalla de bronce - Universidad de las Américas

Obtuvo la Medalla de Bronce el equipo formado por Juan Felipe López Hechem, Daniela de Velasco Carrión, Ana Durán Gaillard y Jorge Cerda Morales, con el proyecto denominado "KAKIWE", que representó a la Universidad de las Américas, al que se le otorgó sus respectivas medallas de bronce, diplomas de reconocimiento y la cantidad de \$10,000 en efectivo.

Universidad Autónoma de Yucatán y Universidad de Colima



Medalla de bronce - Restaurante Dzibilchaltun

Obtuvo la Medalla de Bronce el equipo formado por Jorge Gonzalo Luna Montes, con el proyecto denominado "RESTAURANTE DZIBILCHALTUN", que representó a la Universidad Autónoma de Yucatán y la Universidad de Colima, al que se le otorgó sus medallas de bronce, diplomas y la cantidad de \$10,000 en efectivo.

Universidad de Celaya



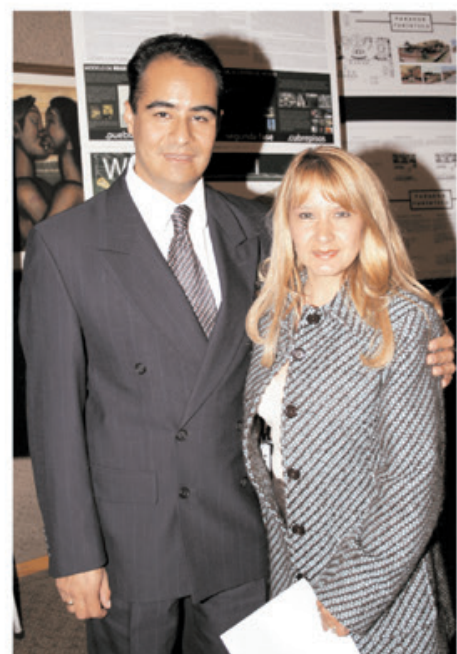
Medalla de bronce - Universidad de Celaya

Obtuvo la Medalla de Bronce el equipo formado por Pablo Edinho Alvarado Pérez, con el proyecto denominado "PROYECTO URBANO EN CELAYA", que representó a la Universidad de Celaya, al que se le otorgó la medalla de bronce, diplomas y la cantidad de \$10,000 en efectivo.

Premio Especial Allsteel

La empresa norteamericana Allsteel y su distribuidor Biblodel entregaron un Premio Especial, a Alis Mabel Estrada Ávila, estudiante de la Universidad Autónoma de Yucatán, por su proyecto Mariposario Péepem, que consta de un viaje a Des Moines, Iowa, para visitar su Corporativo y los procesos sustentables de producción de mobiliario de oficinas de su planta industrial.

La ceremonia contó con la presencia de representantes de los copatrocinadores, entre ellos los integrantes de LOF, La Oficina del Futuro; Grupo DI, Cymisa, Starco, Cine en Casa, Mecho Shade, y Quadriforma; así como Holcim Apasco, Amanco México, Allsteel - Biblodel, Comex y las revistas AD HOC Magazine, Órgano Oficial del Premio Sketch 06 y México Design. ■■



Arqs. Carlos Pimentel y Zoraida Amador Directivos de ADHOC Magazine

ad hoc
elements

Muy pronto...

Congreso Internacional de Estructuras Prefabricadas

Fue la Ciudad de Veracruz el marco ideal para el 2do. Encuentro Latinoamericano y El 1er. Congreso Internacional de Estructuras Prefabricadas, que se llevó a cabo del 11 al 13 de Octubre, en la Universidad de Veracruz, organizado por la ANIPPAC, «Asociación Nacional de Industriales del Presfuerzo y la Fabricación, A.C.»

Este Evento a nivel mundial contó con excelentes ponencias de especialistas de diversos países, dentro de los que podemos mencionar a México, con exponentes de gran experiencia como el Dr. Eduardo Reinoso, Mario Rodríguez, el Maestro en Ingeniería Herwing Zhet López, El Dr. Oscar López Batíz, Horacio Ramírez de Alba, Ing. José María Riobóo Martín, Ing. Jorge Toledo, Ing. Guillermo Delgado Terrazas, Ing. Enrique San Roman, Germán González Soto, Arq. Roberto Cruz, Ing. José Eduardo Chávez Aviña, Maestro en Ingeniería Leonardo Palemón Arcos, Dr. Manuel Suárez, Maestro en Ingeniería Giulio León, Rosa Elba Rodríguez Camacho / Homero Montaña Tomán / Roberto Uribe AFIF (México), Maestro en C. Alfonso Tovar Santana, Quienes desarrollaron temas de gran interés en diferentes tópicos, como aplicaciones de modelos prefabricados en arquitectura Turística, temas referentes al concreto en el diseño sísmico, y la prefabricación en sus diferentes facetas.

Del mismo modo se presentaron conferencias de especialistas extranjeros de diversos países como Costa Rica, Estados Unidos, Nueva Zelanda, Chile, Uruguay, Cuba, República Dominicana, Colombia, Japón e Italia, con ponencias relativas al concreto prefabricado y sus aplicaciones en diversos países, diseño sísmico, así como novedades constructivas, entre otros temas de gran interés.

Además se contó con un área de exposición con lo más selecto de la construcción especializada en el ramo, entre los que figuraban, Cemex, Fapresa, Sepsa, Holcim Apasco, Sika, Pretencreto, Inpresa, ANIPPAC, Hercab, Elvec, Moldequipo, Controls, Shuttle Lift, Construcciones Industrializadas, Dywidag Systems International e IMCYC.

Este importante encuentro fue encabezado por el Ing. Carlos Galicia Guerrero, Presidente de la ANIPPAC, quién externó la importancia de este evento a nivel Mundial, comentando que se busca promover las tecnologías de punta existentes en el sector, entre Arquitectos e Ingenieros, así como entre quienes tienen a su



cargo la toma de decisiones en las constructoras, pues en México aún no se logran los volúmenes de prefabricación óptimos para un territorio tan grande y con tantos requerimientos de infraestructura, vivienda o servicios en general, lo cual obedece en buena parte a la carencia de una información actualizada y sistemática sobre los be-



neficios o las ventajas ofrecidas por los prefabricados, así como el alto nivel tecnológico y de soluciones de ingeniería disponibles, gracias a la profunda especialización con que cuentan múltiples empresas nacionales en este exigente medio.

También se dio en este evento la entrega del Premio Nacional del Presfuerzo y la fabricación 2006, donde se reconoció al destacado Ing. Francisco Delgado Terrazas, uno de los más sobresalientes personajes en la construcción y los prefabricados, del mismo modo se entregaron reconocimientos a las obras sobresalientes en la República Mexicana.

GANADORES DEL PREMIO NACIONAL DEL PRESFUERZO Y LA FABRICACIÓN 2006

I.- EDIFICIOS	DEPARTAMENTOS TUGA, HUIXQUILUCAN, EDO. DE MÉXICO	GRUPO TICONSA Y UPSA
	EDIFICIO SINDICATO TAXISTAS, PLAYA DE CARMEN, Q. ROO	PREDECON
II.- EDIFICIOS PISOS DE BAJO PERALTE	PRIVADA AUGUSTAS III, MÉXICO, DF	INPRESA
III.- NAVES INDUSTRIALES	PARQUE INDUSTRIAL PEÑOLES, TORREÓN, COAH.	ITISA
IV.- PUENTES	2º. PISO PERIFÉRICO, MÉXICO, DF	TICONSA, INPRESA Y PRETENCETO
	PUENTE SANTIAGO DE QUERÉTARO	SEPSA
V.- FACHADAS PREFABRICADAS	PLAZA LOS ÁTRIOS, MÉXICO, DF	FAPRESA
VI.- VARIOS (PROYECTOS ESPECIALES)	AUDITORIO GOTA DE PLATA PACHUCA, HGO.	ITISA
VII.- TRAYECTORIA	ING. FRANCISCO DELGADO TERRAZAS	



Exposición **conferencias** show **demáquinas** **espectáculos**
recorridos **festivos** **desayuno** **homenaje** **cena** **baile** **comida** **plenaria**
innovaciones **nuevos** **productos** **tecnología** **tendencias**

El evento más grande del sector de la construcción en el Occidente del País

CONSTRU
FORO+EXPO



La más grande exhibición de maquinaria pesada en el País

26, 27 y 28 de abril 2007 Expo Guadalajara

Jueves 26 de abril

Conferencia, PPS infraestructura para el Occidente
Inauguración y recorrido
Comida plenaria de socios
Recorrido festivo y espectáculos
Conferencias técnicas expositores

Viernes 27 de abril

Desayuno homenaje, Ing. Felipe Arregui Zepeda
Conferencia, Perspectivas de la vivienda en el Occidente
Espectáculos
Conferencia, Pedro Ferriz de Con
Conferencias técnicas expositores
Cena - baile - show

Sábado 28 de abril

Espectáculos
Conferencias técnicas expositores



(33) 3615 7212 ext. 278 / 280 constru@cmicjalisco.org

Registrate: www.construfoeroexpo.com

Noticias y Recomendaciones

Por Inda Sáenz

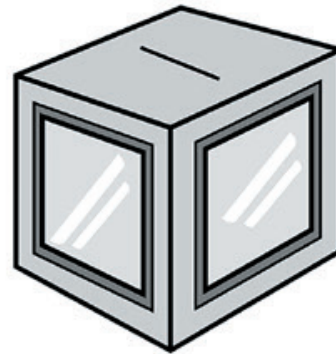
CHOCOLATES. PRÁCTICAS URBANAS (POS)LEGALES Museo de Arte Carrillo Gil.

La muestra reúne la obra de cuatro artistas extranjeros invitados por el curador José Manuel Springer a trabajar en la capital mexicana para registrar en video acciones ilegales y riesgosas llevadas a cabo en la vía pública. Ellos son Daniel Knorr

(Rumanía), Cao Guimaraes (Brasil), Draeger (Suiza) y Eric van Lieshout (Países Bajos). La obra busca enfrentar al público con situaciones que pasan inadvertidas en medio del trajín cotidiano. Chocolates dice Springer es una estética que se manifiesta en lo cambiante e improvisado del ambulante, en la piratería, en la imágenes apropiadas y recicladas; es la impostación y el fácil tránsito de lo legítimo a lo ilegal; aquello que conforma



VOTA
2 de julio 2006
¡EXTRANJERO VEN A VOTAR!



Votación para extranjeros en Trolebus / Galería
domingo 2 de julio 2006
Casilla electoral abierta de 10:00 a 18:00 hrs.
PLAZA LUIS CABRERA / ORIZABA y GUANAJUATO TROLEBUS

ESTAS RUINAS QUE VES. MARIANA CASTILLO. Museo de Arte Carrillo Gil.

Instalación conceptual basada en una investigación sobre las formas de "construir el pasado". La exposición despliega en un ambiente museográfico vacío, un archivo de imágenes documentales, una colección de monografías y una audio guía. Aborda las distintas capas de nuestro pasado histórico, que constantemente se reinterpretan y reconstruyen en el presente, a través de una antología de historias como la del desciframiento de la escritura maya por un lingüista ruso que nunca visitó México ni aprendió español; el aguacero que acompañó la entrada del monolito de Coatlinchán (Tláloc), a la ciudad de México, o la historia del arqueólogo que protegía sus hallazgos con dinamita y letrero señalando "peligro". Castillo pone de manifiesto las relaciones complejas de la arqueología con la política la educación y la identidad nacional.

Se presentó hasta el día 28 de febrero en avenida Revolución esquina con Altavista, San Ángel, Ciudad de México.



JUÁREZ Y LA REFORMA. UN CAMBIO DE MENTALIDADES EN LAS ARTES. Antiguo Colegio de San Ildefonso.

La conciencia nacional en nuestro país se forjó gradualmente. La selección de obra realizada por la Dra. Esther Acevedo refleja el cambio de mentalidades a partir de una nueva idea de nación concebida por el pensamiento liberal juarista. Para el presidente Juárez y sus colaboradores el medio de lograr la paz y alcanzar el progreso era la educación. La exposición, con aproximadamente 135 obras de pintura, litografía, grabado, escultura, libros, manuscritos, fotografías y objetos personales, muestra que la separación de la Iglesia y el Edo. promovida por la Leyes de Reforma se hizo sentir en las aulas, en la prensa, en la vida cotidiana y en la producción de un nuevo imaginario nacional en las artes.

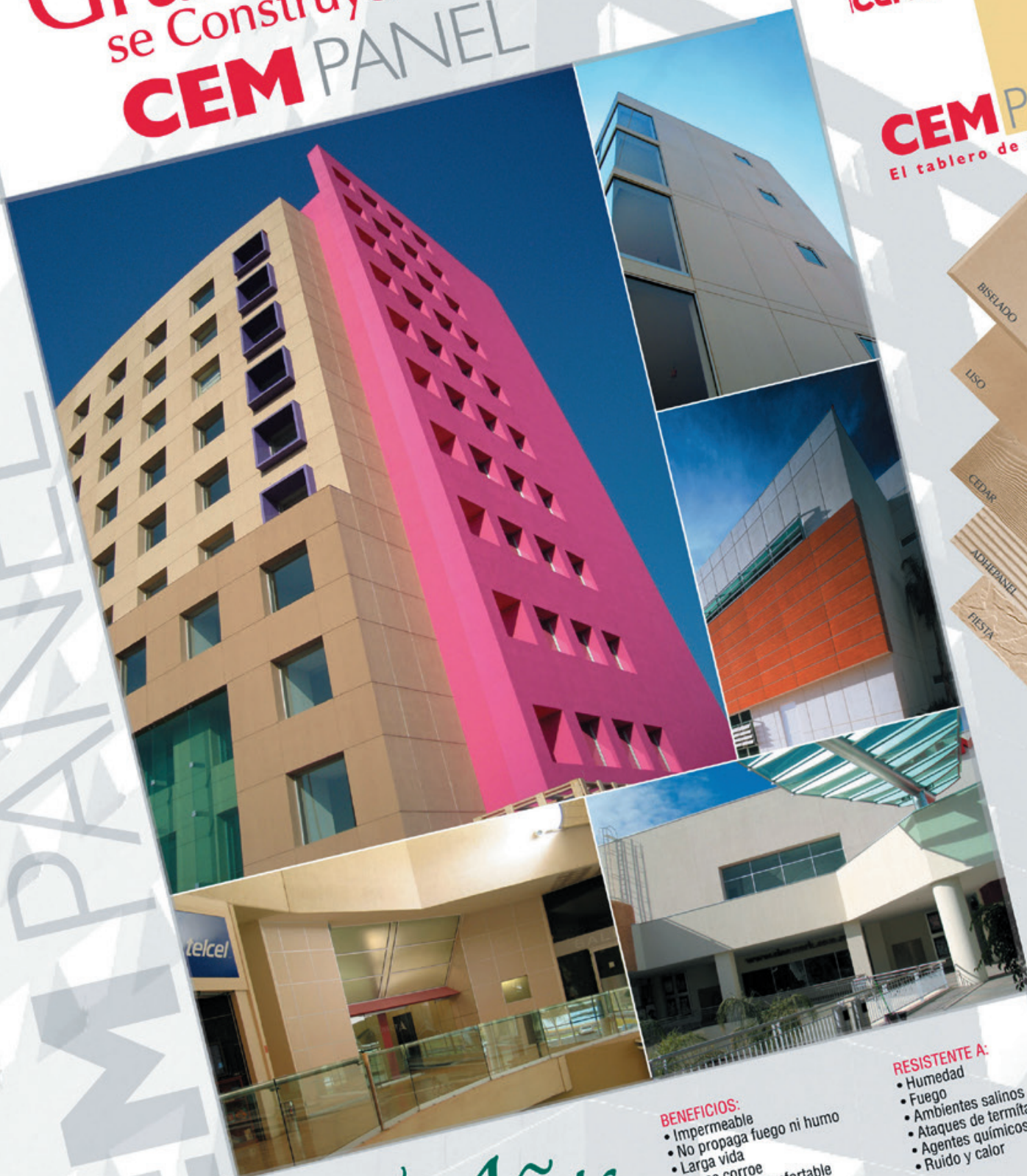
Se presentó hasta el día 7 de enero de 2007 en Justo Sierra 16, Centro Histórico, Ciudad de México.



Las Grandes obras se Construyen con CEM PANEL



CEM PANEL
El tablero de fibrocemento



- BENEFICIOS:**
- Impermeable
 - No propaga fuego ni humo
 - Larga vida
 - No se corroe
 - Aislamiento confortable
 - Atornillable o clavable
 - Garantía Eureka.
- RESISTENTE A:**
- Humedad
 - Fuego
 - Ambientes salinos
 - Ataques de termitas
 - Agentes químicos
 - Ruido y calor

75 Años
Siempre construyendo
para el futuro

(0155) 5283•1740
www.grupoeureka.com.mx
info@grupoeureka.com.mx

NUEVA GENERACIÓN
Sistemas Eternos
Naturalmente...

JUÁREZ. VARIACIONES DE UNA IMAGEN. Recinto de Homenaje a Benito Juárez. Palacio Nacional.

Muestra conformada por treinta obras de artistas plásticos y gráficos contemporáneos que exploran y reinterpretan la iconografía de Benito Juárez. En el marco de los festejos del Bicentenario del Natalicio de Juárez, la exposición replantea los modelos estéticos y concepciones ideológicas subyacentes en la iconografía oficial juarista. Entre los participantes se encuentran Pablo Ortiz Monasterio, Rafael Barajas (El Fisgón), Heriberto Quesnel, Rina Lazo, Arturo García Bustos y Armando Romero.

Se presentó hasta el 21 de enero del 2007 en Palacio Nacional, Segundo Patio Mariano, Zócalo capitalino.



STAR FLIGHT. UN VIAJE EN REALIDAD VIRTUAL POR LAS CONSTELACIONES. El Laboratorio de Arte Alameda.

StarFlight es un proyecto en colaboración con la Universidad de Chicago y forma parte del Programa Educativo del LAA que busca presentar avances tecnológicos y su empleo con fines artísticos y de comunicación. StarFlight en un ambiente de realidad virtual, combina en forma novedosa un mensaje astronómico con elementos mitológicos, a través de un divertido viaje por el espacio estelar.

StarFlight explora el espacio en tiempo real y permite aprender sobre las constelaciones formadas por las estrellas de nuestra galaxia.

El diseño del ambiente virtual está basado en información recopilada del Catálogo Estelar del satélite Hiparco, incorporándose además la posición y magnitud real de 120,000 estrellas, lo que proporciona una extraordinaria sensación de acercamiento a los cuerpos estelares. Se presentó hasta el 11 de febrero de 2007 en Dr. Mora 7, Col. Centro, Ciudad de México.



LACMA: OBRAS MAESTRAS 1750 -1950 Pintura estadounidense del Museo de Arte del Condado de Los Angeles Museo Nacional de Arte.

Muestra retrospectiva conformada por 71 obras, que abordan corrientes artísticas desde el periodo colonial tardío hasta el desarrollo del expresionismo abstracto.

Las obras de artistas como John Singer Sargent, Mary Cassatt, Jackson Pollock,

Georgia O'Keeffe, representan modos de representación en periodos históricos desde la colonización, la Guerra de Secesión, las guerras mundiales y el crack de 1929. Es una oportunidad para apreciar obras norteamericanas poco conocidas de un nuestro país como *Mujer y niño* (Cassatt), *Número 15* (Pollock), *Vuelo de un Ángel* (Sheets), *L'Allegro* (Cole), entre otras creaciones plásticas.

Hasta el 1 de abril de 2007. Tacuba 8, Centro Histórico, Ciudad de México.



John Singer Sargent



Miki Hayakawa



Norman Rockwell

Todo un suceso....



Octubre 2006 fue el marco de la **XVIII Exposición Internacional de Edificación y Vivienda**, donde asistieron más de 60,000 profesionales de la edificación y vivienda (49,376 visitantes y 10,777 expositores).

En un área de exhibición de 30,000 m², expusieron 629 compañías distribuidas en 933 stands. De las empresas involucradas el 73 por ciento lanzó nuevos productos y el 16 por ciento exporta desde México.

La Industria de la Construcción se congregó en EXPO CIHAC 2006, se realizaron encuestas en sitio que definieron que el 41 por ciento de los visitantes fueron constructores, el 19 por ciento proyectistas, 14 por ciento distribuidores, 8 por ciento fabricantes, 2 por ciento funcionarios públicos, 1 por ciento banqueros, 3 por ciento promotores inmobiliarios, 1 por ciento profesores y el 11 por ciento restante inversionistas varios.

Las encuestas en sitio también definieron que el 90 por ciento de los visitantes a EXPO CIHAC 2006, toman las decisiones de compra y un 46 por ciento de los expositores invierten su presupuesto anual de publicidad para participar en este evento por su alto impacto dentro de la industria de la construcción.



Productividad e innovaciones,
porque ya no se puede construir como antes...

Te esperamos!!



Villa Ann, Arq. Gert Wingårdh



Casa de verano, estudio BAK



Casa pR34, Arq. Michel Rojkind

La Vivienda / Housing

Por / by Verónica Loaiza Servín

En algún momento de la historia el ser humano dejó de ser nómada, se volvió sedentario; esta reinención se dio cuando encontró y se refugió en un sitio seguro que lo resguardara de las inclemencias del tiempo. En la actualidad, a este espacio le llamamos casa, en ella el hombre desarrolla sus actividades cotidianas, básicas y elementales como dormir, comer, asearse y satisfacer sus necesidades fisiológicas; es el espacio donde crece, se desarrolla, a la par que convive con la pareja, hijos, hermanos, padres, con la sociedad en general.

La casa o vivienda es un espacio vital, el centro del desarrollo de los círculos familiares, tiene un significado incluso espiritual, en términos antropológicos; es la consecuencia del pretender habitar, del no peregrinar, del establecerse.

Con el paso de los siglos a la vivienda se le añadió el lujo y la comodidad: entonces la arquitectura se hizo presente. Electricidad, agua potable, alcantarillado, gas, son servicios elementales con los que los países desarrollados y algunos subdesarrollados cuentan en sus viviendas; otros como el aire acondicionado y la calefacción se requieren en ciertas regiones del planeta dadas las temperaturas extremas. El confort la iluminación, ventilación, orientación, clima, materiales, contexto, necesidades del usuario, servicios, entre otros, son elementos que deben considerarse al realizar un proyecto arquitectónico de vivienda.



Arquitectura cristalina

El arquitecto sueco Gert Wingårdh, diseñador opuesto a los lineamientos funcionalistas, desarrolla teorías post-modernas; la particularidad de su lenguaje distingue su inclinación hacia tendencias y soluciones rápidas.

Proyectó una de sus obras más recientes, la Villa Ann, combinando los sistemas constructivos suecos como el de la madera y la arquitectura ecológica, con tendencias vanguardistas como lo high tech; dispuso los espacios de la vivienda en referencia al contexto y a las condiciones del sitio.

El proyecto consta de una estancia, cocina y medio baño en la planta baja, dos habitaciones y un baño completo en la planta alta; cada uno de los espacios se delimitando proporcionalmente en un esquema de cubos muy simple. Con líneas muy limpias en el diseño, el proyecto preliminar se acercó considerablemente al resultado final, es decir, para Wingårdh el trabajo que ejecuta como concepto original busca mantenerse hasta la conclusión de la obra.

La Villa tiene una vista dominante hacia el mar de la ciudad sueca de Särö, ubicado al oeste del terreno, separando el interior del exterior por medio de grandes ventanales de vidrio, integrando los espacios habitables con los espacios contextuales. La construcción se realizó con materiales de características físicas opuestas como el hormigón y cristal, contraponiendo lo grueso de lo delgado, lo pesado de lo liviano, lo transparente de lo



At some point in history, the human being stopped being a nomad and became sedentary. This reinvention happened when man found and sheltered himself in a secure location, safekeeping him from the inclemency of the weather. Currently, this space is known as a house, where man performs his basic and elementary daily activities such as: sleep, eat, get cleaned up, and satisfy his physiological needs. It is the space where he grows, develops and lives together with the spouse, children, brothers, parents; society in general.

The house is a vital space, the development center of family circles, it has a spiritual meaning, anthropologically speaking, it is the consequence of pretending to dwell, not go on pilgrimages, of setting up.

As Centuries went by, luxury and comfort were added to houses: and, thus, architecture, begun. Electricity, drinking water, sewage system, gas, all are elementary services that developed countries, and some developing countries, have in their houses. Others like air conditioning and heating are required in certain regions throughout the planet, given the extreme temperatures.

Comfort found in lighting, ventilation, orientation, weather, materials, context, user's needs, services, among others, are elements that should be considered when developing a housing architectonic project.

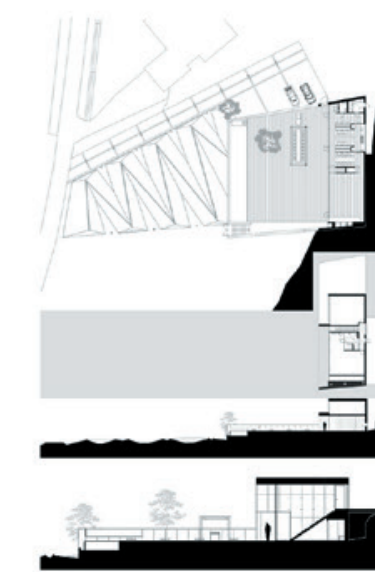
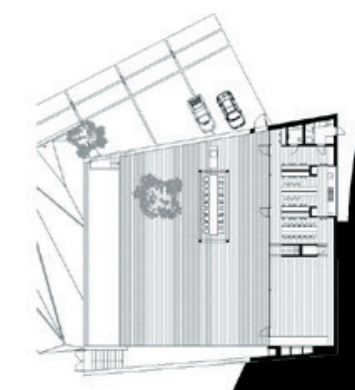
Crystalline Architecture

Swedish architect Gert Wingårdh, designer opposite to functionalist guidelines, develops post-modern theories; the special feature of his language characterizes his interest towards trends and fast solutions. He projected one of his most recent works, Villa Ann, combining constructive Swedish systems, like wood and ecological architecture, with avant-garde trends such as high tech; laid out the house's spaces regarding the context and conditions of the site.

The project has a living room, kitchen and half bathroom in the first floor; two bedrooms and a full bathroom in the second floor. Each space is proportionally defined by a very simple cubic scheme. With really clean lines in the design, the preliminary project was considerably close to the final result, that is, for Wingårdh, the work executed as the original concept tries to stay the same until the termination of the work.

The Villa has a dominant view towards the Sea of the Swedish city of Särö, located West of the land, separating the interior from the exterior with large glass windows, integrating the living spaces with the contextual spaces.

The construction was done with materials that had opposite physical characteristics, such as concrete and crystal, contrasting thick with thin, heavy with light, clear with opaque, and natural with artificial. Pinewood can be appreciated on the floors finishing, dividing walls and furniture.





opaco y lo natural de lo artificial; la madera de pino se aprecia en los acabados de pisos, muros divisorios y muebles.

La disposición o longitudinal integra los espacios en una planta sencilla, se desarrolla sobre la anchura de la propiedad, la fachada posterior se ubica en el límite hacia el este, es la parte más apartada; en el área más cercana al mar se localiza la alberca, elemento significativo que se eleva sobre muros de hormigón. La construcción se ajusta a la pendiente del terreno en secciones, a pesar de que se pueden apreciar tres elementos muy espaciados, la casa, la terraza y la alberca, todo se integra gracias a los materiales utilizados, los colores y el orden de los espacios.

La casa tiene un idioma propio, la transparencia proporcionada por el cristal es un elemento clave, ya que desde el exterior se pueden apreciar cada uno de los espacios, de igual manera que desde el interior existe un diálogo con el entorno de Särö, convirtiéndose en una caja de luz durante las noches. La terraza tiene una estructura metálica que funciona como techumbre para proteger la mesa y las sillas, se integra a lo largo del terreno con la alberca que desborda el agua hacia el jardín que la rodea.

Villa Ann es un claro ejemplo de como la geometría de cubos puede llegar a solucionar un problema de diseño de manera armónica y equilibrada, respondiendo a las necesidades funcionales de los usuarios.

Diálogo entre mar, arena y pinos

Existen sitios en donde el arquitecto solo se adapta a la perfección que ya existe, en el que no es necesario más que intervenir de manera sutil con algunos sencillos volúmenes pues ya goza de carácter propio. El Balneario Mar Azul, en la costa norte de Argentina, disfruta de un lugar así, un bosque pleno de pinos y vegetación con una extensión de hermosas playas vírgenes, paisaje perfecto para cualquiera que guste de desconectarse en el verano de la complicada vida de la metrópoli.

Dentro de este magnífico paraje los arquitectos argentinos del estudio BAK diseñaron una casa de verano, con una perspectiva de respeto e integración con el entorno, siendo el diseño una interesante combinación de muros y losas de hormigón, cristal y madera.

Básicamente el proyecto de 75 metros cuadrados de área de construcción fue una experimentación en el aspecto funcional, constructivo y estético, al igual que respecto a la integración con el sitio. Los espacios se distribuyen dentro de un volumen dividido en dos áreas, la pública y la privada, cada una con su ambiente y carácter particular; en la primera se localizan dos accesos, ambos de la misma jerarquía y ubicados en dos diferentes fachadas, se conectan por medio de terrazas que rodean el área, dicha relatividad del espacio vuelve más flexible la función.



The longitudinal lay out integrates the spaces in one simple floor, developed throughout the width of the property; the posterior façade is located in the limit to the East, which is the furthest area. The pool, significant element that rises over concrete walls, is located closer to the sea.

The construction adjusts to the land slope in sections, although three highly spacious elements can be appreciated, the house, the terrace and the pool.

Everything is integrated because of the materials used, the colors and the order of spaces.

The house has its own language. The transparency provided by the crystal is a key element because each and every one of the spaces can be appreciated from the exterior. From the interior, there is a dialogue with Särö's environment, becoming a light box during the night. The terrace has a metallic structure that works as a roof to protect the table and chairs. It runs alongside the land with the pool overflowing water towards the garden surrounding it. Villa Ann is a clear example of how cube geometry can solve a design problem in a harmonious and balanced way, covering the functional needs of the users.

Dialogue between Sea, Sand and Pine Trees

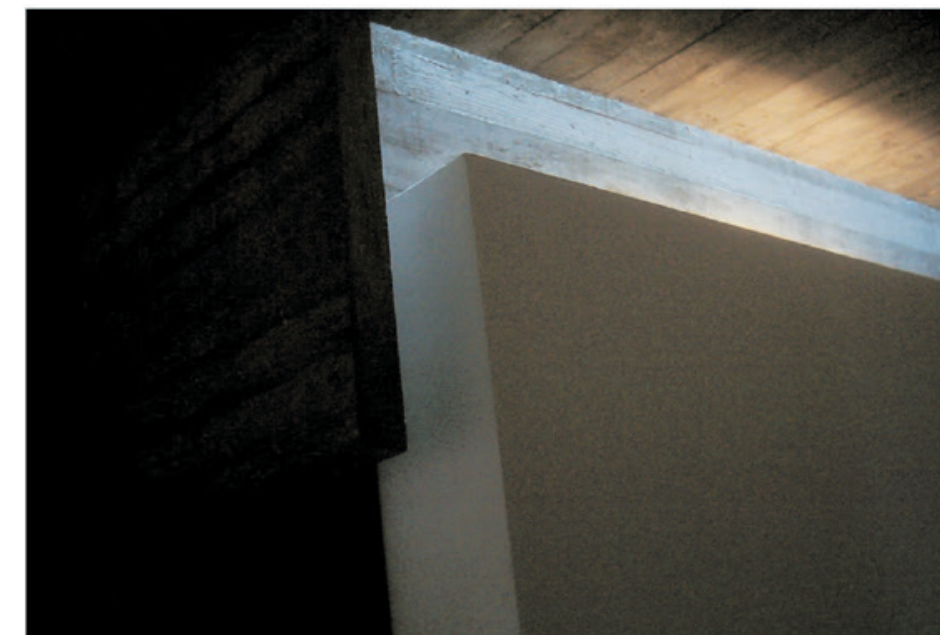
There are locations where the architect only adapts the already-existing perfection in



such a way that only a subtle intervention is necessary with simple volumes, because it already has its own character. The Mar Azul Resort, located on the Northern coast of Argentina, is one of those places. A pine forest full with vegetation, and an extension of beautiful virgin beaches, mark the perfect landscape for anybody who enjoys cutting him or herself off the complicated metropolitan life during the summer. Within this magnificent landscape, the Argentinean architects of BAK studio designed a summerhouse, with a perspective of respect and integration with the environment. The design is an interesting combination of walls and flagstones made of concrete, crystal and wood.

Basically, the project with 75 square-meters in construction experimented the functional, constructive and aesthetic aspects, as well as respect for the site's integration. The spaces are distributed within a volume divided in two areas, public and private, each with their own environment and particular character. The first has two entrances, of the same hierarchy and located in two different façades. They are connected through terraces that surround the area. Said relativity of space makes the function be more flexible.

The distribution problems were solved in a simple way. A vast space is divided into a hall, a dining room and a living room, without using any element such as walls or divisions. Each zone is defined with the location of the Canadian pine furniture, specially designed





Los problemas de distribución se resolvieron de una manera sencilla, un gran espacio se divide en vestíbulo, sala y comedor; sin utilizar ningún elemento como muros o divisiones, cada zona se delimita por medio de la ubicación de los muebles de pino canadiense especialmente diseñados para la vivienda; de igual manera que por el contraste de materiales y texturas.

La determinante división del área común con la privada es evidente, la cocina y baño se comunican con las habitaciones y un pasillo que guía hacia el vestíbulo.

La cristalería utilizada en el área pública juega un papel primordial, ya que delimita con el exterior, con el bosque, lo que provoca que estos espacios se integren al contexto, al igual que las terrazas promueven la actividad de interacción y encuentro entre los usuarios; opuesto a esto, las habitaciones, baño y cocina se encuentran apartados del entorno y del área pública por medio de muros de concreto, puertas que simulan paredes y ventanas más limitadas.

Algunas de las coníferas se integraron al proyecto agregándolas a los elementos arquitectónicos.

Se intentó que en el terreno de 470 metros cuadrados poseedor grandes pinos, el volumen de la casa no impactara negativamente al sitio, que los costos de ejecución de obra se ajustaran al presupuesto y que el mantenimiento fuera mínimo.



Movimiento rojo

Uno de los diseños más destacados de vivienda en México es la Casa pR34, ubicada en Tecamachalco Estado de México, su diseño vanguardista fue realizado por el arquitecto Michel Rojkind. Dicho proyecto comenzó en el 2002 para ser concluido dos años más tarde, la obra fue solicitada por un cliente para establecer una como una ampliación de su vivienda de los años sesentas. La extensión es un apartamento con acceso independiente, aunque sigue formando parte de la vivienda.

Inspirado en quien viviría en este espacio, una bailarina de ballet, el arquitecto mexicano creó una representación de un suave movimiento conformada por dos volúmenes curvados que generan todo un cuerpo de lámina roja.

Los espacios con los que cuenta esta pequeña vivienda son cocina, comedor, sala y un medio baño en uno de los volúmenes; en el otro se localiza el estudio y una sala de estar, una habitación con vestidor y un baño completo, entre ambos volúmenes la agrupación de circulaciones, una escalera de caracol y un pequeño vestíbulo. Las áreas pública y privada se dividen, en este caso es por medio de los desniveles que se ligan a través de una escalera. La estructura de acero que conforma el cascarón, cuyo concepto innovador le da personalidad a la obra, es resultado del trabajo de hojalateros mexicanos quienes intervinieron



for the house, as well as with the contrast between materials and textures. The determining common area division from the private one is evident.

The kitchen and bathroom are communicated to the bedrooms and a hallway that leads to the main hall.

Glassware used in the public area play a main role, because it divides it from the exterior, from the woods, which created integration between the spaces and the context. Just as the terraces promote interaction and meeting activities between the users, the rooms, bathroom and kitchen are, opposite to the latter, far away from the environment and the public area with the use of concrete and walls, doors that resemble walls and limited windows.

Some of the conifers were integrated to the project, by adding them to the architectural elements.

The intention was for the house to have no negative impact on the site, a 460 square meters land with enormous pine trees, for the execution costs of the work to adjust to the budget and for maintenance to be minimum.

Red Movement

One of the most noticeable designs in housing in Mexico is House pR34, located in Tecamachalco State of Mexico. Its avant-garde design was developed by architect Michel Rojkind. Said project began in 2002, to be

finished two years later. The work was done by request of a customer, in order to establish it as an extension of this house of the sixties. The extension is an apartment with an independent access, although it is still part of the house.

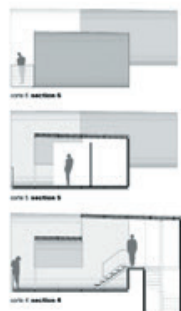
Inspired by who was going to live in this space, a ballerina, the Mexican architect created a representation of soft movement, formed by two curved volumes that generate a complete red sheet body.

The spaces included in this small house are kitchen, dining room, living room and half bathroom in one floor; with the study, the sitting room, one bedroom with dressing room and a full bathroom in between both volumes of the group of circulation, one spiral staircase and a small hall. Public and private areas are divided, in this case, through the unevenness of the floors connected by a staircase.

The steel structure forming the shell, with an innovative concept that gives personality to the work, is the work of Mexican tinsmiths who worked on the 5 millimeter metal using the same technique employed to build ships. The development include hand-polishing of the area, placing of mineral wool as an acoustic insulator, to finish with an interior three layered finishing of thick woodchips, covered with white resin.

House pR34 used materials; shapes and finishing that are not commonly observed.



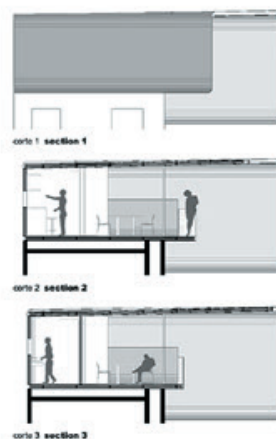


en el metal de 5 milímetros con la misma técnica que se emplea para construir los barcos; el desarrollo consistió en pulir a mano el área, colocar lana mineral que funciona como aislante acústico, para finalmente concluir con un acabado interior de triplay de astilla gruesa cubierto de resina blanca.

En la Casa pR34 se utilizaron materiales, formas y acabados que no se observan cotidianamente, se aprovecho el espacio, la azotea de la casa existente, convirtiéndolo en la terraza de esta nuevo volumen; de igual manera cada uno de los elementos que se encontraban en el lugar fue aprovechado, como los domos que se intervinieron para convertirlos en cuerpos de acrílico blanco luminosos y estéticos.

El diseño puede partir desde los elementos más sencillos hasta las formas más complicadas, de la geometría elemental hasta las grandes e impensables dimensiones, formando una casa común o una increíble escultura habitable. En ocasiones, más que ser un espacio que cubra las necesidades básicas del hombre, cubre lujos personales, se incorpora como un elemento de ornamentación social y si no se consideran argumentos funcionales se puede convertir en inhabitable.

El concepto "casa habitación" es global, la esencia es una, el resultado no; el arquitecto o constructor tiene su visión propia y personal, partiendo de una idea el producto puede variar en su forma y función, pero finalmente lo que busca el hombre es un hogar. ■■



Space was fully used, the rooftop of the existing house, turning it into the terrace of this new volume.

Each and every one of the elements found in the location was also used, such as the domes that were turned into bright and aesthetic white acrylic bodies.

The design can begin from the simplest elements to the most complicated shapes, from elementary geometry to huge and unthinkable dimensions, forming a common house or an incredible living sculpture. Sometimes, more than being a space that covers man's basic needs, it covers personal luxuries. It is incorporated as a social decorative element and, if functional arguments are not considered, it can become into something uninhabitable.

The "dwelling" concept is global; the essence is one, the result is not. The architect or developer has his own and personal vision, stemming from an idea the product may vary in shape and function, but in the end, man is really looking for a home. ■■



HOSPITALIDAD
OFICINA
RESIDENCIAL

HABITATEXPO

MARCANDO TENDENCIAS

17 AL 20 DE MAYO DEL 2007

WORLD TRADE CENTER, CIUDAD DE MÉXICO

MAYORES INFORMES:

Cristina Rieder
cristina@tradex.com.mx

T (55) 5604.4900 / 01.800.200 EXPO

www.tradex.com.mx

CON LA GARANTÍA:
TRADEx
Exposiciones
Internacionales

CON EL APOYO DE:

ANFAMECI
COCHINTIEXPO.COM

IIDA
INTERNACIONAL
INTERIOR DESIGN
ASSOCIATION
MEXICO CITY CHAPTER

SMI

Galería Mexicana de Diseño

habitat

guía de diseño
mexicano
www.mexicandesign.com



Residencia en Los Cabos Arquitectura de Interiores / Interior Architecture

Marisabel Gómez Vázquez

La Residencia en los Cabos es una gran casa de playa, con frente al Océano Pacífico, que representa la casa principal del cliente, para su uso personal, el de su familia, e invitados frecuentes.

El proyecto inaugura una tendencia de arquitectura de playa contemporánea en México, que tiende hacia la simplicidad del espacio y las formas; que trata de aportar el mayor confort, pero sin perder los elementos

que identifican la cultura del cliente y enriquecen su propia vida y la de su familia. La arquitectura interior de la residencia es una propuesta audaz, que tiende a la simplicidad, pero con una gran riqueza espacial en donde el entorno y la escala humana juegan un papel muy importante.

Por su emplazamiento frente al océano y sus dimensiones: 2,500 metros cuadrados de construcción y 3,500 metros cuadrados

Residence in los Cabos is a great beach club in front of the Pacific Ocean which represents the main guest's house for personal, family use and frequent guests.

The project inaugurates a beach contemporary architecture tendency in Mexico which tends towards simplicity of space and forms, granting comfort, without losing elements which identify the costumer's culture and enrich his own and family life.







de albercas, la escala del entorno y las dimensiones generosas de los espacios interiores significaron un reto para sus diseñadores, por lo que su estilo contemporáneo es un logro de buen diseño interior, que refleja un aire de elegancia y confort, caracterizado por el manejo equilibrado de sus materiales, mobiliario y accesorios decorativos.

El proyecto está dividido en dos grandes zonas, una que es completamente cerrada hacia el hotel Pueblo Bonito Sunset Beach los Cabos, y la otra que da al

Océano Pacífico completamente abierta, con un juego de diferentes proporciones de ventanales, que hacen sentir que el entorno natural es un espacio más de la residencia. La residencia está conformada por: Vestíbulo de ingreso y un vestíbulo que separa a una gran estancia y una área de piano, con un comedor, vestíbulo a su vez por una escultura fuente (la Eva); antecomedor, cocina; recámara principal con estar de TV, baño con closets independientes, estudio y gym, biblioteca, home theater, salón de juegos; tres recámaras,

The interior architecture of the residence is an audacious proposal tending to simplicity, with a spatial richness where environment and human scale play an important role.

Due to its position in front of the ocean and to its dimensions: 2,500 construction square meters and 3,500 square meters of pools, the surrounding scale and generous dimensions of interior spaces meant a challenge for its designers, reason why its contemporary style is an achievement of great interior design which reflects an elegance and comfort air characterized by





con sus baños para visitas; patios, fuentes, terrazas, albercas, garage y servicios.

En el manejo de colores se propusieron la mayoría de los muros en color blanco, para armonizar y darle continuidad al espacio de la casa; también se maneja color en algunos casos, para lograr contraste y equilibrio en los espacios: como el rojo bermellón en la estancia; púrpura en la recámara principal; verde, azul y tabaco en los diferentes baños, así como magenta en el comedor.

La iluminación en la mayoría de los espacios tiene un tratamiento indirecto, que da el efecto de liviandad de plafones y cornisas; y en los pocos casos en que es expuesta es sólo para provocar acentos. La iluminación es tanto fluorescente, como incandescente, y en la mayoría de los espacios se manejan ambas, para tratar de crear atmósferas de asombroso equilibrio.

La Residencia de los Cabos es una pieza maestra en el entorno natural y construido del entorno, así como una de las obras residenciales más significativas de la trayectoria de 25 años, que Marisabel Gómez Vázquez y Arquitectura de Interiores cumplen en el 2006. ■■

obra / **work** residencia en los cabos
ubicación / **location**

los cabos, baja california sur, méxico
fecha de terminación / **completion**

2006
arquitectura interior, diseño y decoración de interiores / **interior architecture and interior design**

marisabel gómez vázquez
arquitectura de interiores

colaborador / **co-workers**

josé luis orozco soto
arquitectura / **architecture**

fernando molins

iluminación / **illumination**

ricardo noriega
noriega iluminadores arquitectónicos

fotografía / **photography**

rigoberto moreno

the balanced management of its materials, furniture and decoration accessories.

The project is divided into two great zones, one which is totally closed towards the hotel Pueblo Bonito Sunset Beach los Cabos, and the other one which faces towards the Pacific Ocean and is totally open, with a mixture of windows of different sizes which make the natural surrounding feel as another space of the residence.

The residence is composed of: Entrance hall and a lobby which separates a great room and a piano area, with a dining room, foyer at the same time by a fountain sculpture (the Eva); dinette, kitchen; main room with TV room, bathroom with independent closets, studio and gym, library, home theater, game room; three bedrooms with visitor's bathroom; patios, fountains, terraces, pools, garage and services.

Regarding the color handling several walls were painted in white to harmonize and grant continuity to the home space; some other color was also used in other cases to achieve balance and contrast in spaces: red-hot was used in the living room, purple in the main room, tobacco, green and blue in different bathrooms and the dining room is magenta.

Lighting in most spaces has an indirect treatment which gives the lightness effect of roofs and cornices; and in few cases in which it is only exposed to highlight accents. Lighting is somewhat fluorescent as well as incandescent, and in most spaces both light types are used to create balances atmospheres.

The Residence in los Cabos is a master piece in the natural environment and built from it as well as one of the most significant residential works of a 25 year trajectory which Marisabel Gomez Vazquez and Interior Architecture turn into in 2006. ■■



Eucaliptos 55



Construir sobre algo ya construido constituye una especie de herencia sobre la que debe asumirse cierta responsabilidad, una relación obligada, un diálogo en el que definitivamente existe un punto de partida diferente y una forma distinta de concebir una obra.

Había una serie de volúmenes y espacios, todos alrededor de un patio abierto hacia el barranco.

Existía también una arquitectura ecléctica y de formas accidentadas, con una geometría aparentemente caótica. Sin embargo, al involucrarme con los planos arquitectónicos y leerlos cuidadosamente descubrí un orden complejo.

Me recordó lo que Borges decía: "el caos es un orden que la mente aún no descifra". La casa era un buen ejemplo de esto.

Build over something already built constitutes a kind of inheritance to which certain responsibility must be assumed, an obliged relationship, a dialogue where there's definitely a different starting point and a different way of conceiving a work.

There were a series of volumes and spaces, all surrounding an open courtyard overlooking the ravine.

There was also an eclectic architecture and broken shapes, with geometry apparently chaotic. However, when getting involved with the architectonic drawings and reading them carefully, I discovered a complex order. It reminded me of what Borges said: "chaos is an order the mind still hasn't deciphered". The house was a good example of this.

Without thinking that the work was better or worse, what I wanted to do was use





Sin pensar en que la obra era mejor o peor, lo que quise fue utilizar un lenguaje propio y tratar de hacer una casa a "mi manera".

Aunque no resulte aparente, hay un continuo diálogo con el pasado de la casa. Sin embargo, cuando el arquitecto Guillermo Norma volvió a verla no reconoció nada. Recuerdo que parecía más extrañado con lo que había que con lo que había dejado de ser. Definitivamente y en honor a nuestra amistad debo asumir que la casa sólo se transformó.

Fue una especie de ruina que había que intervenir, la herencia de ciertos espacios.

a distinctive language and try to make a house "my way".

Although it is not obvious, there is a continuous dialogue with the house's past. However, when architect Guillermo Norma revisited it again, he did not recognize anything. I remember he looked more baffled with what was there than with what it stopped being. Definitely and honoring our friendship, I must admit that the house was only transformed.

It was some kind of ruin that had to be intervened, the inheritance of certain spaces. Gustavo Avilés and I worked the light and





proyecto arquitectónico / *architectural project*
 miguel ángel aragonés
 tipo de obra / *type of building*
 casa habitación
 ubicación / *location*
 ciudad de méxico

miguel ángel aragonés

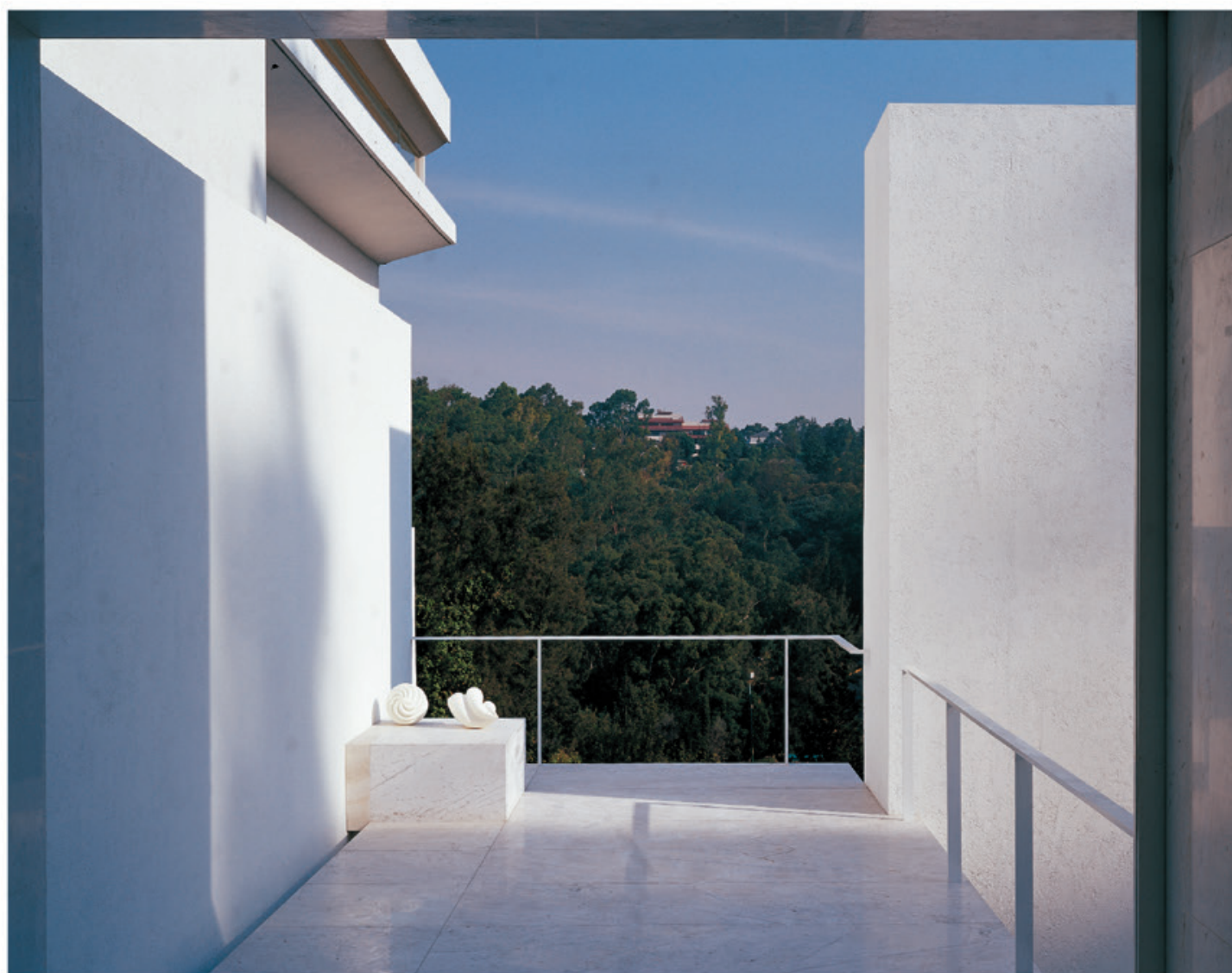


Gustavo Avilés y yo trabajamos la luz y a cada fondo le dimos cierta tonalidad, un color vaporoso, manejándolo como si fuera un escenario. Esta casa tiene esa forma de iluminación, como la de un teatro.

Se trataron los muros como especie de focos dicróicos, como receptores y refractores de luz que incidieran sobre el que los mirara, rebotando la luz exponenciada. Gustavo y yo buscamos que la atmósfera se viera coloreada sin ver focos. ■■

gave a certain tone to each background, a gauzy type of color, handling it as a stage. This house has that form of illuminations, similar to a theater.

The walls were treated with some sort of dichroic lamps, as light receivers and refractory that fall on anyone who looks at them, bouncing the exponential light. Gustavo and I tried to make the atmosphere look colored without having to look at the bulbs. ■■



Residencia en Las Cañadas Country Club
Country Club Las Cañadas Residence
Juan Carlos Gómez Castellanos
Casas de México





Al norte del área metropolitana de Guadalajara, fue creado el fraccionamiento Las Cañadas Country Club; y es en este lugar espectacular en donde la empresa Casas de México, firma filial del Grupo GVA, construyó la Casa Cañadas, localizada en lo alto de una colina desde donde se aprecian espléndidas vistas panorámicas hacia la Barranca de Oblatos.

En términos generales, se trata de una composición resuelta a través de varios paralelepípedos blancos, adosados unos con otros, que indican claramente el uso de los espacios; por un lado el público y por otro el privado y el de servicios.

Cabe destacar que en la construcción de la casa fueron aprovechadas al máximo las vistas que ofrecía el terreno en sus 360 grados; así, cada espacio de la casa tiene panoramas diferentes que le dan un mayor nivel de confort y calidad habitable al tiempo que relajan el espíritu e invitan a la contemplación.

The Country Club Las Cañadas development was created on the Northern area of Guadalajara's Metropolitan zone. In this spectacular place, the Casas de México Company, subsidiary of GVA GROUP, built the "Cañadas House", located high above a hill with splendid panoramic views of the Oblatos Ravine. Generally speaking, it is a composition solved through several white parallelepipeds, built one onto the other, which clearly indicates the use of spaces: public on one side and private and services on the other. During the construction of the house, the views offered by the land were fully used in its 360 degrees.

Thus, each space in the house has different panoramas giving it a higher comfort level and habitable quality, while reflecting the spirit and inviting contemplation.

The general effect of the composition has a horizontal trend, looking for a contrast with the diagonal walls that express the tilted roofs, which cover the generous



El efecto general de la composición tiende hacia la horizontalidad, se buscó contrastar con los muros diagonales que expresan los techos inclinados que sirven para cubrir las generosas alturas de la casa, así como las vastas proporciones de las áreas públicas. Otro interesante contraste tiene lugar entre el efecto de las áreas públicas y de los servicios de la casa _resueltos en un nivel_ con el cuerpo vertical de dos pisos de las recámaras.

La casa está desplantada desde una plataforma elevada _a la que se accede mediante una escalinata flanqueada por un espejo de agua y palmeras_ la cual fue recubierta con slate negro. Un gran muro de mármol crema marfil se muestra como escenario que dramatiza la experiencia de ascender e ingresar a la residencia de volúmenes blancos. Esta escalinata lleva a un hall cubierto, que cuenta con un toilet y un closet para las visitas.

La zona pública de la casa tiene una sala que se extiende hacia una terraza cubierta y un bar, orientados hacia el jardín y la alberca; en este nivel también se encuentra el comedor, la cocina y su

heights of the house, as well as the vast public areas. Another interesting contrast is present in the effect between the public areas and the house's services –all in one level– with the vertical two-floor body of the bedrooms.

The house is uprooted from a high platform –that is accessed through a staircase flanked by a water and palm trees mirror– which was covered with black slate.

A huge ivory-cream-colored marble wall is the scenery that dramatizes the ascending and entry experience to the house of white volumes. This staircase has a covered hall, with a toilet and a visitor's closet.

The public area of the house has a room that extends to a covered terrace and a bar, looking over the garden and the pool.

The dining room, kitchen and its corresponding service area are also found in this floor. The garage, with a capacity for four cars, is also located in this floor.

On the other side, the private area is developed in a two-story volume. Two bedrooms with their corresponding bathrooms and dressing rooms, one visitor's bedroom with walk-in closet and full bathroom, a family





tipo de obra / *type of building*

residencial

ubicación / *location*

las cañadas country club, guadalajara

año de terminación / *completion*

2005

proyecto arquitectónico / *architectural project*

juan carlos gómez castellanos

casas de méxico

álvaro gonzález guerra gómez

alberto gómez escobedo

marco antonio jacinto perez

gustavo martin del campo ramirez

construcción / *construction*

casas de méxico

jaime de obeso núñez

felipe martínez romero

fotografía / *photography*

mito covarrubias



correspondiente área de servicio. Cabe señalar que en este mismo piso fue dispuesto el garage con capacidad para cuatro automóviles.

Por su parte, el área privada se desarrolla en un volumen de dos niveles; en el primero encontramos dos recámaras con sus baños y vestidores, una recámara de visitas con walk in closet y baño completo, un family room y un cuarto para TV y para technology gadgets. En el segundo nivel se encuentra la recámara principal que posee baño completo, vapor, un vestidor de generosas proporciones, gimnasio así como un patio interior donde se pueden tomar baños de sol de manera absolutamente privada.

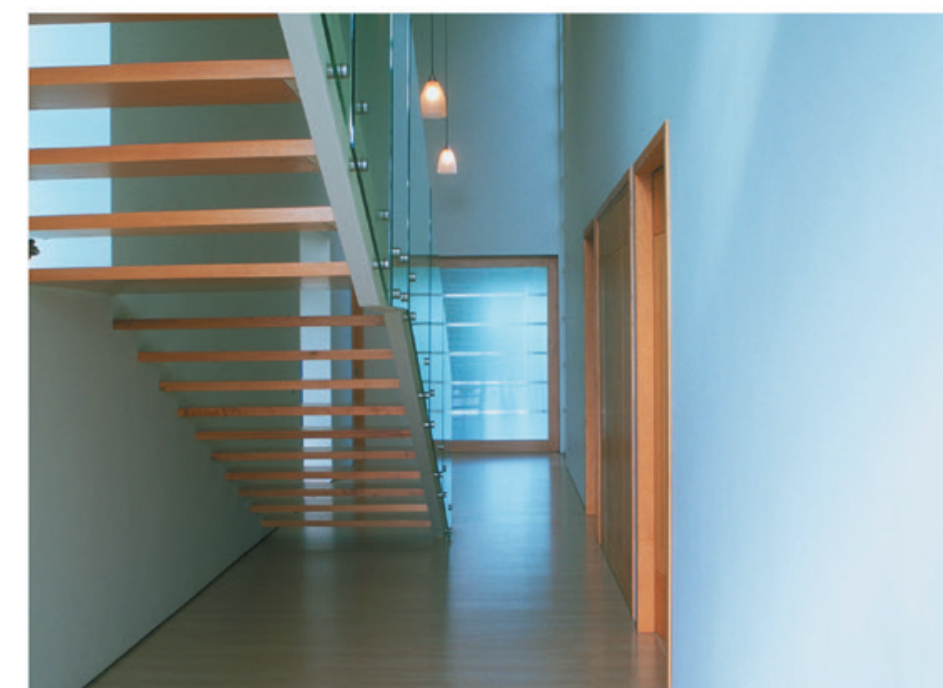
La arquitectura de esta residencia, sin duda alguna, es fiel representante de las nuevas generaciones de arquitectos que están desarrollándose en el Occidente de México; muestra la depuración de los lenguajes arquitectónicos contemporáneos así como la manera en que Casas de México, busca brindarle al cliente una visión actual, vanguardista, sensible a los espacios verdes y a la luz solar. ■■

room and a TV and technology gadgets room are located on the first floor.

The main bedroom is located on the second floor with a full bathroom, steam room, dressing room of large proportions, gym and an interior patio where you can sunbathe in an absolutely private fashion.

Without any doubt, the architecture of this house is a true representative of the new generation of architects developing in the West of Mexico.

It shows the refinement of contemporary architectonic languages, as well as the way in which Casas de Mexico tries to give the customer a current, avant-garde view, sensitive to green spaces and sunlight. ■■





Casa GA / House GA Gracia Studio / Jorge Gracia

Ubicada en Tijuana Baja California Norte, la Casa GA, pertenece a una región bicultural en todos sus sentidos, desde el punto de vista constructivo hasta la situación geográfica de la misma.

El arquitecto Jorge Gracia se ha desarrollado en la región de Tijuana – San Diego, que para él es una sola, no es México, ni es Estados Unidos, es simplemente la frontera; con lo que se genera una transculturación en sus formas de cons-

Located in Tijuana Northern Baja California, House GA belongs to a bicultural region in all its senses, from the constructive point of view to its geographical situation.

Architect Jorge Gracia has developed in the area of Tijuana – San Diego, considered by him as just one, it is not Mexico, it is not the United States, it is just the border. That is how a transculture is generated in the building shapes, as well as in the life of the people living there, because a big percent-

age of its population works during the day in one country and sleeps and has a social life in another, generating another architectonic culture. Something that only happens in the border.

The urban site where House GA is located in Tijuana, Northern Baja California, was one of the most important elements that influenced in the design decisions of the residence, constantly generating an enormous diversity of design chal-





truir, así como en la forma de vida de las personas, ya que un gran porcentaje de su población trabaja durante el día en un país y duerme y lleva su vida social en otro, por lo que se genera otra cultura arquitectónica, que solamente sucede en la frontera.

El sitio urbano donde se ubica la Casa GA en Tijuana, Baja California Norte, fue uno de los elementos más importantes que influyeron en las decisiones de diseño de la residencia, lo que generó, de manera

constante, una gran diversidad de retos de diseño, lo que finalmente fue muy satisfactorio.

La configuración de la casa, dividida en dos volúmenes, se originó del deseo de los diseñadores de crear vistas en un lugar donde normalmente no se ofrecía ninguna. Al separar la casa en dos elementos, se creó la sensación de ver una casa contemporánea desde otra casa contemporánea; lo que permite que los clientes – usuarios descubran y aprecien to-

dos los detalles de la luz, los materiales, las vistas y espacios, que normalmente no se perciben, por no exponerse a verlos y vivirlos.

Los dos volúmenes están unidos por un elemento de circulación vertical recubierto de metal galvanizado. La selección de materiales se hizo en base a utilizar elementos naturales, que al combinarlos con materiales producidos artificialmente, se lograra un proyecto balanceado en cuanto a vistas, sensaciones y funcionalidad. Se utilizó polycarbonato translúcido para recubrir uno de los volúmenes, permitiendo que la luz natural se filtrara durante el día, y durante la noche se creara una lámpara incandescente. Este material se integra directamente al interior de la casa. La combinación del polycarbonato con la madera resultó ser muy innovadora y uno de los volúmenes se elevó por razones topográficas, con lo que se provocó la creación de espacios más interesantes en la casa. ■■

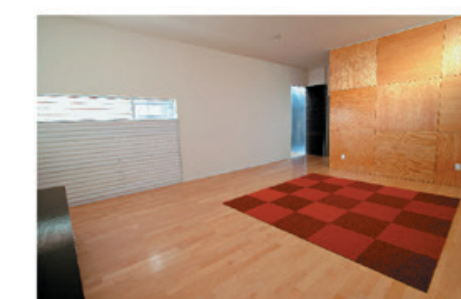


lenges, which resulted in something highly satisfactory.

The house's configuration, divided in two volumes, was originated from the designers wish to create views in a location where there normally weren't any. The sensation of seeing a contemporary house from another contemporary house was created by separating

the house into two elements, which allows the customers – users to discover and appreciate all the light details, the materials, views and spaces, which normally are not perceived, because they are not exposed to being seen and lived.

The two volumes are united by a vertical circulation element covered by galva-



proyecto / design

gracia studio
jorge gracia

tipo de obra / work type

casa habitación

superficie de la casa / house area 525 m²

superficie del terreno / land area 478 m²

construcción / construction 2004

ubicación / location

tijuana b.c.n. méxico



nized metal. The selection of materials was done based on natural elements, which once combined with artificially produced materials achieves a balanced project in views, sensations and functionality. Translucent polycarbonate was used to cover one of the volumes, letting natural light filter throughout the day, and creating an incandescent lamp during the night. This material is directly integrated to the interior of the house. The combination of polycarbonate and wood turned out to be highly innovative, and one of the volumes was raised due to topographic reasons, creating highly interesting spaces in the house. ■■





VO-X®

EVOLUCIONANDO TU HOGAR...

Tel. 01 800 830 9000

Oficinas Monterrey. 01 (81) 8329 0900, Fax. 01(81) 8329 0965

Oficinas México. 01(55) 5300 6040, Fax. 01(55) 5300 6040

Oficina Guadalajara. 01(33) 3630 9430, Fax. 01(33) 3630 9430

ORION®
SANITARIOS • VALVULAS • RECUBRIMIENTOS



ORION® presenta la nueva generación de sanitarios de alto poder

• **FUNCIONALIDAD**

Para un eficiente intercambio de agua y desplazamiento de sólidos, nuestro sistema generador de vórtice hidráulico **Vorte-X**, en conjunto con un poderoso **Sifón Jet**, hacen de las obstrucciones cosa del pasado.

• **LIMPIEZA**

Nuestros productos de cerámica vitrificada, están diseñados para asegurar su máxima higiene.

• **BAJO CONSUMO DE AGUA**

El más eficiente funcionamiento en el sistema de descarga en sanitarios de sólo 6 litros, promueve el ahorro y uso racional del agua.

• **AMPLIO ESPEJO DE AGUA**

La superficie de agua dentro de la taza está diseñada para minimizar la adherencia de sólidos y formar un sello hidráulico que evita malos olores.

• **SILENCIOSO DESEMPEÑO**

Se obtiene gracias a nuestro sistema hidráulico **Vorte-X** para el lavado de paredes, en conjunto con la acción de **Sifón Jet** en la descarga.

• **DISEÑO**

A la altura de sus expectativas. En nuestras suites encontrará la armonía estética acorde a su estilo de vida.

• **GARANTÍA**

Respalda su elección con la calidad que le brinda la experiencia de más de 70 años en la fabricación de muebles para baño.

• **NORMAS DE CALIDAD**

Cumplen y exceden las normas de calidad: American Standard Institute, Canadian Standard Association, British Standard, Norma Oficial Mexicana, Certificado por la International Association of Plumbing and Mechanical Official y Canadian Standards Association.

Sifón Jet
SYSTEM

VORTEX
SYSTEM

ORION®
SANITARIOS • VALVULAS • RECUBRIMIENTOS

Monterrey. 01 (81) 8329 0900, Oficinas México. 01(55) 5300 6040, Oficinas Guadalajara. 01(33) 3630 9430



Conjunto Residencial Portofino

Residencial Portofino es un conjunto residencial localizado en Bosques de las Lomas en México D. F. La superficie del terreno comprende 15,000 m2 con desniveles pronunciados y 30,000 m2 construcción.

El proyecto consta de tres torres con dos departamentos por piso y área pública con vistas panorámicas. Como equipamiento de los departamentos residenciales, el conjunto cuenta con una

Portofino's Development is a residential development located in Bosques de las Lomas Mexico City. The land surface has 15,000 m2 with sharp uneven levels and 30,000 square meters of construction.



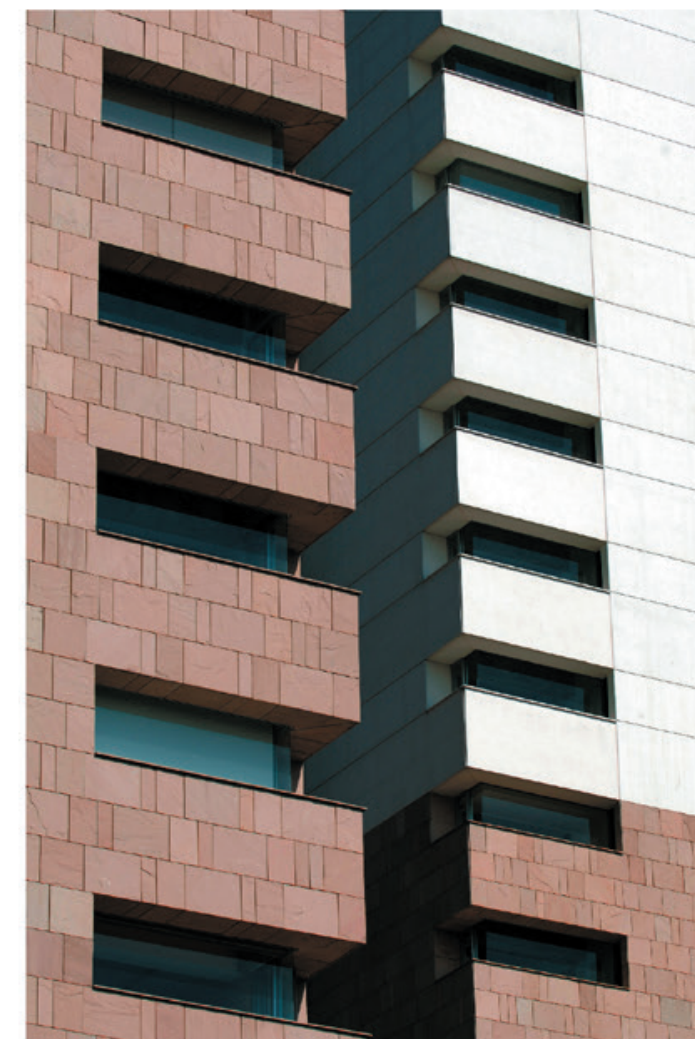


Casa Club, que se ubica de manera independiente a las torres.

La volumetría de las torres es la de un prisma regular la cual presenta un cambio de material a la mitad de su altura, desplantando la parte inferior con Sandstone Hindú beige y la parte superior se resolvió con precolados de concreto blanco, logrando así un aligeramiento visual y una integración urbana con el resto de los edificios circundantes, los cuales presentan una altura menor, la cual coincide con la altura del basamento.

Los departamentos tienen 450 m² y cuentan con sala, comedor, cocina y servicios, family room (un área para comer y ver tv) y 3 recámaras con baño y vestidor.

La casa club alberga un salón de fiestas para 350 personas, business center, canchas de tenis, SPA completo, alberca cubierta, gimnasio, estética, salón de juegos infantiles así como un pequeño supermercado. ■■





proyecto arquitectónico / architectural project pascal arquitectos
carlos pascal
gerard pascal

proyecto ejecutivo, desarrollo y construcción / executive project, development and construction proarquitectura
moisés achar
jack amkle
moisés farca

tipo de obra / work type

condominio vertical

superficie / area 30,000 m²

realización / completion 2003-2006

ubicación / location ciudad de México

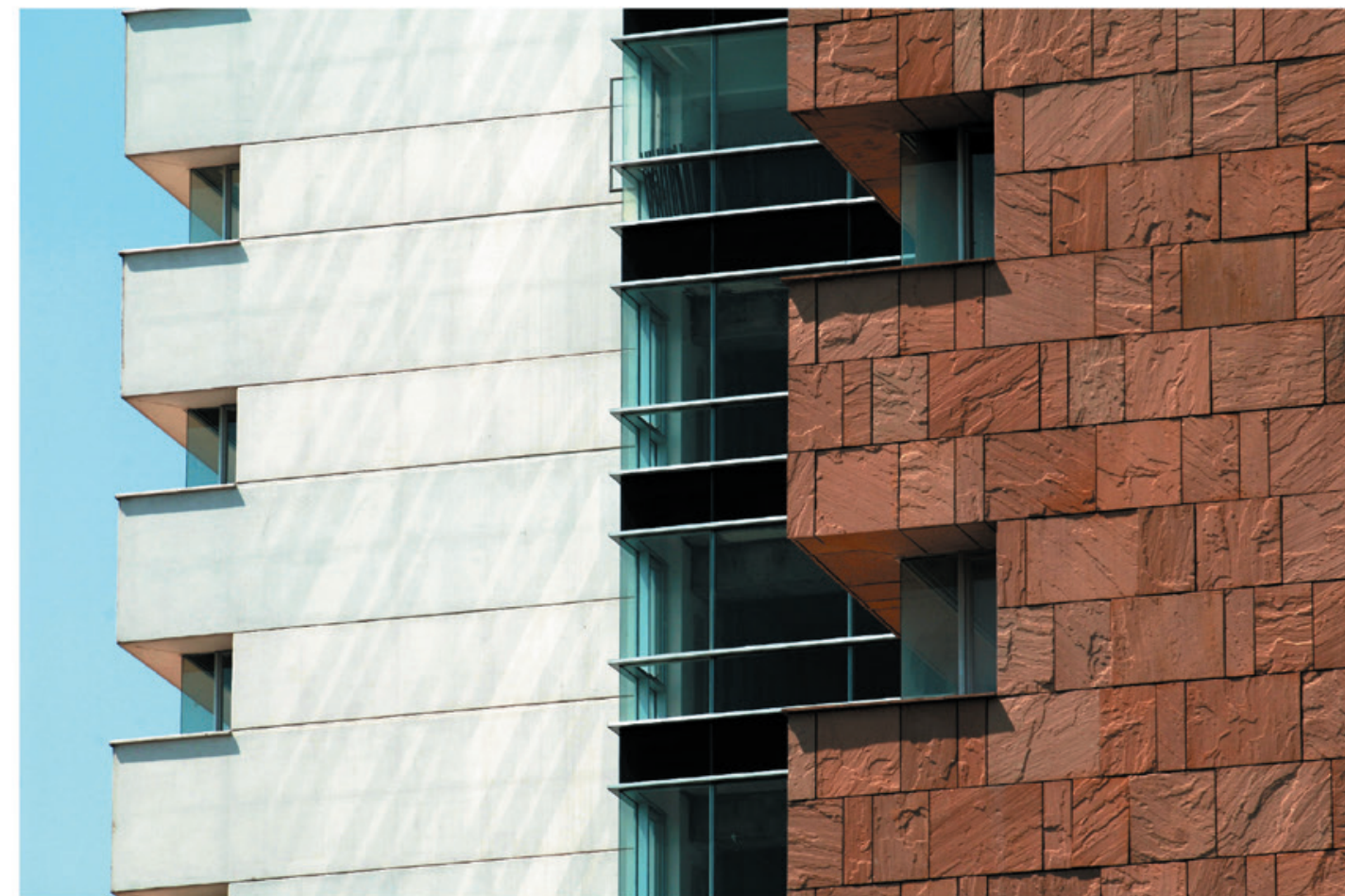
fotografía / photograph jaime navarro

The project includes three towers with two apartments per floor and a public area with panoramic views. As part of the residential apartments, the compound has a Club House, located independently from the towers.

The volume of the towers is that of a regular prism, which presents a change in material right in the middle of its height, with the lower half in *Sandstone Hindu beige* and the upper part in a premix of white concrete, achieving a visual lightening and an urban integration with the surrounding buildings, which present a lower height coinciding with the plinth's height.

The apartments are of 450 square meters and include a living room, dining room, kitchen and services, family room (an area to eat and watch TV) and 3 bedrooms with bathroom and dressing room.

The Club House includes a party room for up to 350 people, a business center, tennis courts, complete SPA, covered pool, gym, beauty parlor, children game room, as well as a small supermarket. ■■





Torre Jacarandas

Ubicada en el megadesarrollo Ciudad Tres Marias en Morelia, Michoacán, con las vistas de mayor calidad, la Torre Jacarandas comprende siete niveles de departamentos y un nivel de penthouse, además de un nivel de servicios para los penthouse.

Se ingresa al desarrollo por una gran área de árboles de Jacarandas y una gran fuente, con dos motor lobbies, por los que se accede a dos vestíbulos con sus respectivas salas de espera para visitantes. En la misma planta baja se encuentran: el salón de eventos con su cocina y bodega, una alberca, baños exteriores y un gimnasio. Las áreas comunes cuentan, además, con un área de jardín y juegos infantiles. El estacionamiento tiene dos accesos independientes, dos cajones por departamento y tres cajones para cada uno de los penthouses. Así mismo, la torre cuenta con dos elevadores principales y dos de servicio.

Located in the "Tres Marias" City Mega development in Morelia, Michoacán, with the highest quality views, Jacarandas Tower has seven apartment floors and one penthouse floor, as well as one service floor for the penthouse.

You can enter the development through a large area of Jacaranda trees and an enormous fountain, with two motor lobbies, which grant access to two lobbies with their corresponding waiting rooms for visitors. The event room, with its kitchen and storeroom, one pool, outdoor bathrooms and a gym are all located in that same first floor. Common areas include, furthermore, a garden area and children games. The parking lot has two independent entrances, two spaces per apartment and three spaces for each one of

the penthouses. The tower also has two main elevators and two service ones.

Apartments

The apartments are located on floors two, three, four, five and seven of the tower, and there are four apartments per floor, which go from 172 to 198 square meters. The type A, B and C apartments include a living room, dining room, half bathroom, kitchen, TV area, with the possibility of turning it into the third bedroom, and a huge terrace (only available on the second floor). Additionally, they have balconies, two bedrooms: one main bedroom with bathroom and dressing room; bedroom number two with bathroom (with an access that can be modified to share the services with the third bedroom, in case the TV room is turned into another bedroom). The services in-

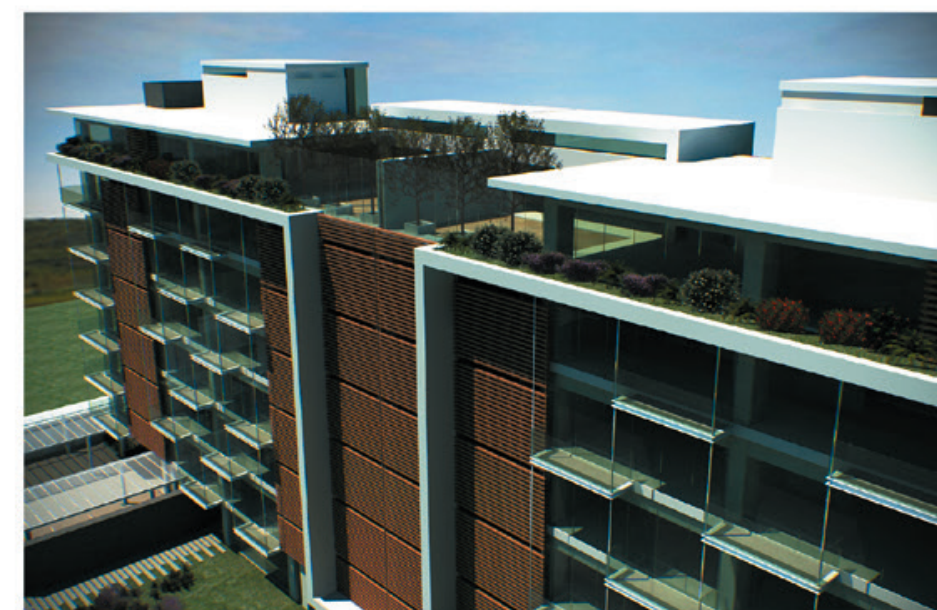




proyecto / design ricardo romero zozaya
colaboradores / co-workers adrián delgadillo
renato lemus
carlos jaramillo
oswaldo cepeda
tipo de obra / work type condominio vertical
construcción / builder grupo tres marías
diseño estructural / structural design ft construcciones y proyectos
instalaciones hidrosanitarias / hydrosanitary installations instalaciones tep s.a de c.v.
diseño de iluminación / illumination design 333 luxes
elías cisneros
rodrigo delgado
fecha de proyecto / project date 2007-2008
ubicación / location cd. tres marías, morelia, michoacán, méxico
renderings renato lemus

Departamentos
Los departamentos se localizan en los niveles dos, tres, cuatro, cinco y siete de la torre, y en cada nivel se desarrollan cuatro departamentos, que van de los 172 a los 198 metros cuadrados. Los departamentos tipos A, B y C, comprenden una sala, comedor, medio baño, cocina, área de TV, con posibilidad de convertirla en la tercera recámara y una gran terraza (solo disponible en nivel 2), además de balcones, dos recámaras: recámara principal, con baño y vestidor; recámara dos, con baño (el cual puede modificarse el acceso para dar servicio compartido a una tercer recámara, en caso de convertir la sala de TV en recámara). Los servicios cuentan con: área de lavado y recámara de servicio con baño. En el departamento tipo D se proyectaron tres habitaciones en las que las recámaras dos y tres tienen sus propios baños.

Penthouses
En el nivel ocho se encuentran los penthouses, uno de 349 metros cuadrados y el otro de 375 metros cuadrados. Los Penthouses compren-





den sala, comedor, medio baño, cocina con alacena, gran terraza panorámica, salón de usos múltiples (Puede ser family room, bar o salón de juegos), sala de TV, tres recámaras: recámara principal con baño y vestidor, baño principal con doble lavabo, wc, regadera y jacuzzi; recámara dos con baños y vestidor; recámara tres con baño. Servicios en planta alta: Recámara de servicio con baño, Cuarto de lavado y planchado, Bodega de blancos. ■■

cluded are: washer and dryer area and a service bedroom with bathroom. The type D apartment has three bedrooms, where bedrooms two and three have their own bathrooms.

Penthouses

The Penthouses are found on the eighth floor, one of 349 square meters and another one of 375 square meters. The Penthouses include a living room, dining room, half bathroom, kitchen with covert, huge panoramic

terrace, multiple use room (which can be a family room, bar or game room), TV room, and three bedrooms: main bedroom with bathroom and dressing room, main bathroom with double washbasin, toilet, shower and Jacuzzi; bedroom number two with bathroom and dressing room; bedroom number three with bathroom. Second floor services include: service bedroom with bathroom, washer and dryer room, linens storage. ■■





Punto Sur

Arquitectura uno.618 en colaboración con
Diámetro Arquitectos

Ubicado en Lomas de Vista Hermosa en el occidente de la Ciudad de México, el conjunto residencial está emplazado en un terreno privilegiado con vistas de calidad, de 10,500 m² y está constituido por 21 departamentos, una Casa Club y áreas verdes.

El objetivo fue lograr que, a pesar de las grandes dimensiones del conjunto, se mantuviera una escala doméstica e individualizada, con los recursos de la misma arquitectura. Esto se logró, fundamentalmente, a través de la variedad en el tratamiento de las fachadas, por medio de los distintos materiales y sus texturas, además de la volumetría de los balcones, que ofrecen una escala humana, entre otros elementos arquitectónicos.

El complejo se desarrolla en cinco niveles. De acuerdo a su distribución arquitectónica y

Located in Lomas de Vista Hermosa on the West of Mexico City, the residential development is positioned in a privileged land of 10,500 square meters with quality views, and is built with 21 apartments, one Club House and green areas.

The objective was to achieve a domestic and individualized scale, regardless of the huge dimensions of the compound, with the resources of the same architecture. This was achieved, basically, through a variety in the treatment of façades, through the use of different materials and textures, and through the size of its balconies, which offer a human scale, amongst other architectural elements.

The compound is developed in five levels. Based on its architectonic distribution and



áreas específicas se distinguen cuatro tipos de departamentos que se han clasificado de la siguiente manera:

Departamento Garden (413.77m²) y Departamento Residencial (413.77m²)

En cuanto a los Departamentos Garden y Residencia, cada uno cuenta con estacionamiento para cuatro autos, cuarto de servicio con baño propio y área de lavado y planchado; cocina con alacena, sala, comedor; living y toilet, recámara principal con baño vestidor y dos recámaras con sus baños y vestidores.

Penthouse (en un nivel - 530.18m²)

El Penthouse se desarrolla en un nivel y cuenta con estacionamiento para cinco autos, cuarto de servicio con baño propio y área de lavado y planchado; cocina con alacena, sala, comedor; living, y toilet, recámara principal con baño vestidor y dos recámaras con baño y vestidor cada una.

Master Penthouse (en dos niveles 576.06m²)

El Master Penthouse se desarrolla en dos niveles y comprende estacionamiento para seis autos, cuarto de servicio, con baño propio y área de lavado y planchado; Cocina con alacena, sala, comedor; living, y toilet, recámara principal, con baño vestidor y dos recámaras con baño y vestidor cada una.

La Casa Club comprende una alberca techada, gimnasio, salón de usos múltiples, cancha de raquetball, baños, Vestidores para hombres y mujeres y áreas verdes. El Estacionamiento está resuelto debajo del nivel de jardín, cuenta con 99 cajones para los Condominios y 18 cajones para visitas.

Al dividir la circulación vehicular y ubicarla en el sótano, permitió la creación de una área ajardinada muy extensa, que al encontrarse en un nivel superior que calle, se logró crear una plataforma, cuyo espacio es muy acogedor para vivirlo. ■■

specific areas, four different types of apartments have been classified as follows:

Garden Apartment (413.77m²) and Residencia Apartment (413.77m²)

Regarding Garden and Residencia Apartments, each has parking space for up to four cars, service bedroom with its own bathroom and washer and dryer area; kitchen with covert, living room, dining room, living & toilet, main bedroom with walk-in bathroom, and two bedrooms with bathrooms and dressing rooms.

Penthouse (one floor - 530.18m²)

The Penthouse is developed in one level and has parking for up to five cars, service bedroom with its own bathroom, and washer and dryer area; kitchen with covert, living room, dining room; living & toilet, main bedroom with walk-in bathroom and two bedrooms, each with bathroom and dressing room.

Master Penthouse (two stories 576.06m²)

The Master Penthouse is a two stories development that includes parking for six cars, service room with its own bathroom, and washer and dryer room; kitchen with covert, living room, dining room; living & toilet, main bedroom with walk-in bathroom and two bedrooms, each with bathroom and dressing room.

The Club House has a covered pool, gym, multiple use room, racket ball court, men and women locker rooms and green areas. Parking is solved underneath the garden level, with 99 parking spaces for the condominiums and 18 spaces for visitors.

By dividing car traffic and locating it in the basement, a very vast landscaped area was created, which is located in a level above street level, creating a platform with a space that is highly comfortable and cozy. ■■

proyecto / design **arquitectura uno.618**
vicente garcía etchegaray
en colaboración con **diametro arquitectos**
tipo de obra / work type 21 departamentos
casa club y áreas verdes
cliente / client varios
superficie del terreno / land area 10,489.50 m²
fecha de proyecto / project date 2002-2004
ubicación / location ciudad de méxico
juan marcos castañeda



WORLD OF CONCRETE México 2007



Exposición y conferencias especializadas en concreto

Negocios Edificados en Concreto

Resultados en nuestra edición anterior:

- **6,025** profesionales de la industria.
- **202** empresas expositoras provenientes de **13** países.
- **5,376 m²** de piso de exposición.
- **646** asistentes al programa de conferencias.
- Más de **15** países invitados.

19-21 junio

Centro
Banamex
CIUDAD DE MÉXICO

● **Cargo/puesto** de los visitantes dentro de la organización de su empresa.



■ Jefe de departamento, obra / Supervisor	30%
■ Gerente	25%
■ Presidente, Dueño o Socio	20%
■ Director General	10%
■ Director de Área	9%
■ Superintendente	6%

¡Más del 94% de nuestros visitantes tienen puestos importantes!

El único evento internacional dirigido al sector de construcción en concreto de la ciudad de México

La mejor plataforma de instrucción con el único Programa Internacional de Conferencias:

Temas



¡Este pendiente del Programa completo de Conferencias y confirme su asistencia a la exposición pre-registrándose hoy mismo!

Informes

• **Exposición:**
Angélica Rodríguez Dafau
Tel. 1087-1650 ext. 1159
angelica@ejkrause.com

• **U.S & Canada:**
Eileen Kornmeyer
Tel: 972-536-6351
ekornmeyer@hanleywood.com

• **Informes Conferencias:**
Sonia Carmona
Tel. 1087-1650 ext. 1109
conferencias@ejkrause.com

• **Informes IMCyc:**
Soledad Moliné
Tel. 5322-5740 ext.226
smoline@mail.imcyc.com

www.worldofconcretemexico.com

Caracol hundido flotando II 2004
Yeso y concha de mar
Colección Dean Valentine y Amy Adelson,
Los Angeles
Cortesía Kurimanzutto, México

Gabriel Orozco

Por / by Inda Sáenz



Gabriel Orozco (Jalapa, Veracruz, 1962), es el artista mexicano vivo con mayor reconocimiento internacional actualmente. Su trabajo se ha expuesto en las bienales más prestigiosas como la biennial de Venecia, Italia, Documenta Kassel, de Alemania y la de Sao Paulo, Brasil y en los museos más importantes del mundo como el Museo de Arte Moderno (MOMA) de Nueva York y el Museo de Arte Moderno de París, así como el Museo Tamayo de la ciudad de México. Recientemente, se le otorgó el segundo premio blueOrange, uno de los más prestigiosos en Alemania y, el Museo Ludwig de Colonia exhibe 672 impresiones digitales con el título Samurai tree invariant. Los organizadores se decidieron por el artista mexicano entre un gran número de candidatos también con amplia trayectoria, considerando que "su creación reta nuestra percepción de la realidad y lo hace mediante un gran espectro de obras."

Su obra concebida como indeterminada y abierta es resultado de una investigación sobre el sitio específico. También resulta clave en su trabajo el estiramiento de los límites entre objeto y escultura, juego y arte, en el proceso de alterar los objetos y la realidad cotidiana con aguda conciencia de su potencial crítico y poético.

En una producción tan amplia y variada como la de Gabriel Orozco, sin duda encontramos desniveles. Entre sus obras más conocidas y logradas está La DS -el

emblemático auto francés Citroën DS (la déesse) partido en tres partes y reensamblado por los extremos-obra técnica y conceptualmente impecable. Casi en el extremo opuesto, tanto por su material como por las asociaciones que desencadena, Piedra que cede, es una masa de plastilina con el mismo peso corporal de Gabriel que rodó por las banquetas de Nueva York, recogiendo todos los accidentes y la basura a su paso. Es por así decirlo, una anti-escultura, o bien, una escultura vulnerable; tanto, que resulta indestructible según ha dicho el artista. Es una pieza que bien puede ejemplificar cómo algunos conceptos del compositor John Cage y la filosofía Zen subyacen en su trabajo: la obra-objeto es pensada como si fuese un sujeto que cede a la realidad y la integra. Papalotes negros es un cráneo humano adquirido en una tienda en SoHo llamada "Evolución", soporte para un dibujo esquemático con grafito que sigue todas las sinuosidades y bordes: una especie de tatuaje insólito que habla de delgadas capas de lenguaje y signos culturales que nos envuelven haciendo visibles e invisibles aspectos elusivos de la realidad, el cuerpo vulnerable y sus relaciones con los espacios privilegiados de generación de sentidos. La pieza fué expuesta en Documenta X entre obras de dimensiones monumentales.

Entre sus obras, hay otras que encuentro irritantes y que han sido muy polémicas, casi tanto como las justificaciones que ha dado el artista sobre ellas. Entre éstas, la

caja de zapatos vacía que presentó en la biennial de Venecia. Cuando se le cuestionó sobre esta obra, dijo que con ella quería causar "la mayor desilusión". Bien, pero ¿no es excesivo usar el contexto de una biennial para obtener este efecto?. El síndrome nihilista postmoderno engarzado dentro los circuitos de legitimación oficial, una vez echados a andar difícilmente se detienen, y la mencionada caja tiene precio en el mercado del arte. Cuando expuso en el Museo Tamayo de la ciudad de México y alguien le preguntó al artista sobre las razones del monumental diseño de cerveza Sol pintado sobre un muro, dijo socarronamente -necesitaba un sol en mi planetario-. Y, más recientemente cuando se le preguntó por qué como curador, solo había seleccionado a seis artistas en la pasada biennial de Venecia, cuando pudo haber seleccionado más, (en los otros pabellones se representaba a mayor número de artistas) su respuesta fue que -seis le parecía mejor que siete-. Muy bien, el curador-artista tiene la absoluta libertad para presentar a sus amigos, ¿pero justamente no es esto es un signo de debilidad argumentativa y conceptual? y, ¿qué hay de lo que cuesta a nuestro país la participación en estas bienales? y ¿cuál es el beneficio o el estímulo para el desarrollo del arte en nuestro país en toda su riqueza y pluralidad? La fotografía tiene un lugar destacado en el trabajo de Gabriel Orozco. Más que "obra en sí", la fotografía cumple distintas funciones.



Arena sobre la mesa
1992
Cibachrome
Cortesía Kurimanzutto, México

The most acknowledged Mexican international living artist today is, Gabriel Orozco (Jalapa, Veracruz, 1962). His work has been exposed in the most prestigious biennials as the one of Venice and Berlin and at the most important museums of the world as the Modern Art Museum (MOMA), New York, the Centre Pompidou in Paris as well as the Museum Tamayo in Mexico City.

His work known as open and undetermined result of an investigation of the specific site. Stretching of limits between sculpture and object, art and game is also the clue of his work, in the process of altering objects and daily reality with a sharp conscience of his poetic and critic potential.

In such a wide and varied production as the one of Gabriel Orozco we, undoubtedly find unevenness. Among his most acknowledged and achieved work is La DS -the emblematic french car Citroën DS (la déesse) cut in three parts and assembled by the edges- technique work and conceptually impeccable. Almost at the opposite edge, due to its material as well as for the associations it breaks loose, Piedra que cede, is a modelling clay mass with the same body weight as of Gabriel's which rolled on the sidewalks of New York picking up accidents and trash on its way. Just to say, it is an anti-sculpture or a vulnerable sculpture as it results indestructible as the artist says. It's a piece that serves as example of how some concepts of composer John Cage and Zen's philosophy stand on his work: the work-object is thought as a subject

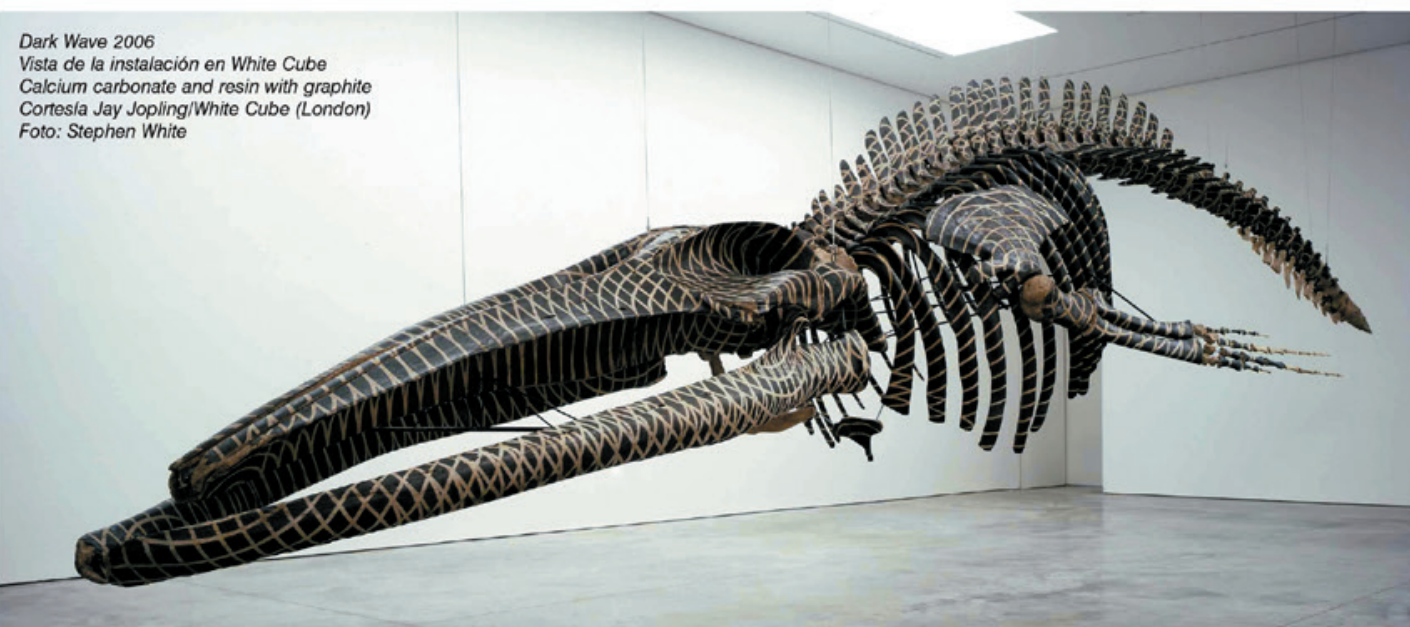
surrendering to reality and is integrated. Papalotes negros (Black kits) is a human skull bought in a store in New York and used as background for a schematic drawing with graphite that follows all edges and borders; this work takes us to language layers and cultural patterns, which as language and tattoos make invisible and visible, signs, flesh and rest.

Other works, as justifications that the artist does over them, are irritant and polemic. Among these, the empty shoe box presented at the biennial of Venice. When questioned over this work, said he wanted to cause "the greatest disappointment". Well, it seems a little excessive to me and also questionable to use the context of a biennial to get this effect. The nihilist postmodern syndrome tangled among legitimating official circuits, once started, hardly stop: the aforementioned box has a price in the art market. When someone asked the artist over the reasons of the huge design of Sol beer painted over a main wall in his exposition at the Museo Tamayo in Mexico City, sarcastically said - needed a sun in my planetarium-. Most recently when asked why as curator had he only elected six artists when could have chosen more in the past Venice's biennial, his answer was that six was better than seven. Well, the curator-artista has absolute freedom to introduce his friends, but, Isn't this exactly a sign of weakness in concept and argument? and, What about the cost to our country of his participating in these biennials? and, Which

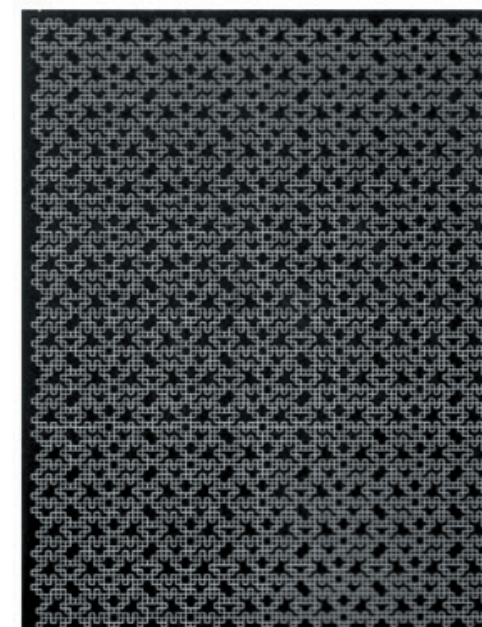
is the benefit or stimuli for art development in our country in all its richness and plurality?

that photography has a remarkable place in Gabriel Orozco's work. More than "work by itself", photography complies with several functions; it's a document that witnesses a minimal and unrepeatable action, when for example registers steam in Aliento sobre piano (Steam over the piano). It is also a vehicle that shows its way to operate over reality. When living in Berlin and buys a yellow Schwalbe, (motorcycle built as prototype of popular design in East Germany), discovers there is a kind of secret "brotherhood" among owners of this type of motorcycle greeting each others on the streets; then decides to photograph each yellow Schwalbe parked over the sidewalk next to his. This premeditated sequence of actions and registered in series of time ended up in a series Hasta encontrar otra Schwalbe amarilla (Until finding another yellow Schwalbe).

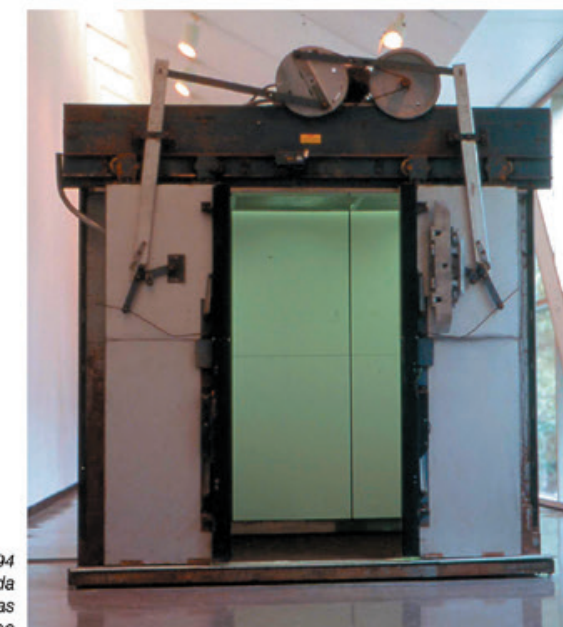
A personal aspect that is unavoidable to me and one which is granted little importance in text critic's, is the identification and tracking of reference of his work in art of the past as well as in contemporaneous production. In the case of Gabriel's work -if himself and critics as Molly Nesbit and Benjamin Buchloh, establish his on line genealogy with the "mega parents", as called by Mira Schor: Marcel Duchamp and Joseph Beuys (1)- it is possible to trace other connections and precedents, including with the history of



Dark Wave 2006
Vista de la instalación en White Cube
Calcium carbonate and resin with graphite
Cortesía Jay Jopling/White Cube (London)
Foto: Stephen White



Pizarra 10
1998
Serigrafía sobre pizarra negra, aluminio
Cortesía Kurimanzutto, México



Elevador 1994
Cabina de elevador modificada
Colección Dakis Joannou, Atenas
Cortesía Kurimanzutto, México

Sombras entre aros de aire
2003
madera y metal
1400 x 800 x 280 cm
Cortesía Marian Goodman Gallery, Nueva York
Foto: Florian Kleinert, París



En ocasiones, es un documento que testimonia una acción irrepetible y mínima, cuando por ejemplo, registra el vaho en Aliento sobre piano. Es también un vehículo que muestra su modo de operar sobre la realidad. Así, cuando vive en Berlín y compra una Schwalbe amarilla, (motocicleta fabricada como prototipo del diseño popular en Alemania del Este), descubre que existe una especie de "hermandad" secreta entre los propietarios de ese modelo que se saludan por las calles; entonces decide fotografiar a cada Schwalbe amarilla que encuentra estacionada sobre la banqueta junto a la suya. Esta secuencia de actos premeditados y registrados en lapsos de tiempo largos, dieron como resultado la serie Hasta encontrar otra Schwalbe amarilla.

Un aspecto que en lo personal me resulta inevitable y necesaria, es la identificación y rastreo de referentes de su obra tanto en el arte del pasado como en la producción contemporánea. En el caso de la obra de Gabriel, él mismo y los críticos como Molly Nesbit y Benjamin Buchloh, han establecido su genealogía en línea con los "mega padres", como les llama Mira Schor: Marcel Duchamp y Joseph Beuys (1)- (línea genealógica privilegiada en la que Picasso, está descontado como "mega padre"). Sin embargo, es posible trazar otras conexiones y antecedentes, incluso con la historia de la pintura y sus iconos. Argumento en torno a una obra: recordemos la naranja sobre la repisa de la ventana de Los esposos Arnolfini de Van Eyck. Para realizar la obra Home Run, el artista pide al Museo de Arte de Moderno de Nueva York que negocie

con los vecinos la colocación de naranjas en las repisas interiores de las ventanas de los departamentos y oficinas frente a la fachada norte del museo, que se ven desde el jardín escultórico. La obra es, claramente éso: una negociación entre el espacio interior y el exterior del museo. Como parte conceptual de la obra, el museo es llevado a sus límites como contenedor del arte "inmortal" y consagrado, al mismo tiempo que, por un tiempo breve, se ve ocupado de la vida perenne de unas simples naranjas en las ventanas de enfrente. La obra negocia entre las categorías tradicionales de naturaleza muerta, objeto, interior, paisaje, escultura e instalación. Haya tenido o no en mente el artista el cuadro de Van Eyck, éste es un hito obligado para la historia del arte, la iconografía, el simbolismo y la representación pictórica; finalmente, tenemos el registro fotográfico "objetivo" y bidimensional que da testimonio de la acción efímera. Es decir, las naranjas en las ventanas como objetos de negociación en el contexto del museo y fotografiadas como documento, aparecen forzosamente cargadas culturalmente de toda una historia de conexiones, símbolos, representaciones y maneras de leer una obra, que acaban por incluir a la tradición de la pintura académica.

Otra obra cuyo referente histórico me interesa señalar es Estacionamiento en la Galería Micheline Szwajcer en Amberes en 1995, que el artista transformó en estacionamiento real y, en la que, como ha señalado Benjamin Buchloh (2), podemos encontrar una referencia directa a la famosa instalación de Jannis Kounellis en la Galería L'Attico en

Roma en 1969, cuando introdujo caballos vivos en la galería y convirtió en caballeriza el espacio. A propósito, me llama la atención que los críticos que se ocupan de nuestro artista en cuestión, con esta excepción de Buchloh, parecen preferir la mención constante como referencias legitimadoras de Beuys y Duchamp, e incluso Warhol, y no del Arte Povera italiano, al que me parece, debe mucho Gabriel Orozco, como muestra su uso constante de materiales "pobres" como: plastilina, cubetas, pelotas ponchadas, trozos de madera encontrados, hamacas, piedras, naranjas, etc.

A estas alturas, pienso que es necesario comenzar a abordar la influencia y repercusiones de la obra de Gabriel Orozco en la obra de otros artistas. Algunos amigos que dan clases en La Esmeralda o en la ENAP, me han dicho que todos sus alumnos "quieren ser Gabriel Orozco". Estamos hablando de todo un fenómeno. En dos o tres generaciones dejaron de ser referencia los pintores, escultores y grabadores de la escuela mexicana y, para estos jóvenes que aspiran a ser artistas, tampoco son ya referencias aceptables ni la llamada generación de Ruptura, ni la generación de "los grupos" (como Proceso Pentágono, Suma, Tlacuilas y retrateras, etc). Definitivamente, el concepto mismo de arte y artista han cambiado rápida y radicalmente. Sin embargo, justo aquí nos encontramos en un punto crítico: el arte desvinculado de la historia y con una enorme pretensión de autosuficiencia, corre el riesgo de ser apenas discernible dentro del mar de provocaciones amplificadas mediáticamente; hecho hace cinco minutos,

Mesa de ping-pong con estanque
1998
Mesas de ping-pong modificadas,
nenúfares y agua
Cortesía Kurimanzutto, México



painting as the case of Los esposos Arnolfini of Van Eyck. Let's remember the orange over the window shelf of this famous painting. To make the work Home Run come true, the artist asks the Museum of Modern Art New York to negotiate with the neighbours, to place oranges in the inside of the window shelves of the apartments and offices in front of the northern facade of the museum which can be seen from the inside sculptural garden. That is clearly the work; a negotiation among inside and outside space of the museum. As a conceptual part of the work, the museum is taken to its limits as a container of "immortal" and sacred art, as well as, for a short time, it is busy in the perennial life of some simple oranges on the windows across.

The work negotiates among traditional categories of death nature, object, interior, landscape, sculpture and installation (having or not the work of Van Eyck in mind, this is a boundary marker to art history, iconography, and picture representation); finally we have the photographic registry "objective" and bidimensional that witnesses an ephemeral action. As to say, oranges in windows as objects of negotiation in the museum context and photographed as a document are charged of a history of connections, symbols, representations and ways of reading work, which include tradition of academic painting.

Another work whose historic reference I'm interested to acknowledge is Estacionamiento (Parking) in Galería Micheline Szwajcer in Amberes in 1995, where the artist transformed the gallery into a real parking lot and where, as mentioned by Benjamin Buchloh (2), we could find a



Papalotes negros
1997
Grafito sobre cráneo
21.6 x 12.7 x 15.9
Cortesía Marian Goodman Gallery, Nueva York

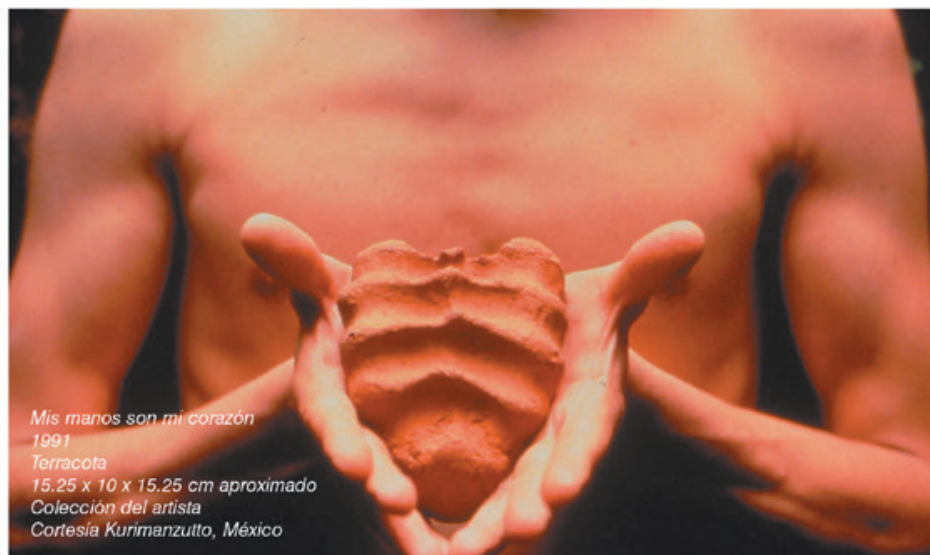
direct reference to the famous installation of Jannis Kounellis at the Galería L'Attico in Rome in 1969, when introducing living horses to the gallery and made a stable of such space.

By the way, my attention is called when critics that are supposed to take care of our artist in question, with this Buchloh exception, seem to prefer the constant mention as legitimate references of Beuys and Duchamp, including Warhol, and not Povera's Italian Art, which seems to me, Gabriel Orozco owes a lot as a sample of the constant use of "poor" materials as: clay, buckets, pinched balls and pieces of wood, hamacas, stones, oranges, etc.

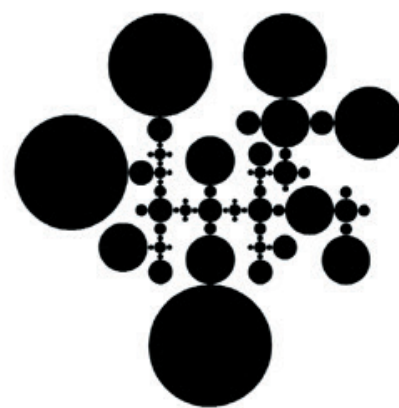
I think it is necessary to start going over the influence and repercussions of Gabriel Orozco's work in other artists. Some friends that teach in La Esmeralda or at ENAP have told me that most of their students want to be "Gabriel Orozco".

We are talking of a total phenomenon. In two or three generations, painters and sculptors of the Mexican school ended up being reference to this young people who want to become artists, not even generation of "groups" (as Proceso Pentágono, Suma, Tlacuilas y retrateras, etc.) are acceptable references. Definitely, the art concept itself has radically and rapidly changed.

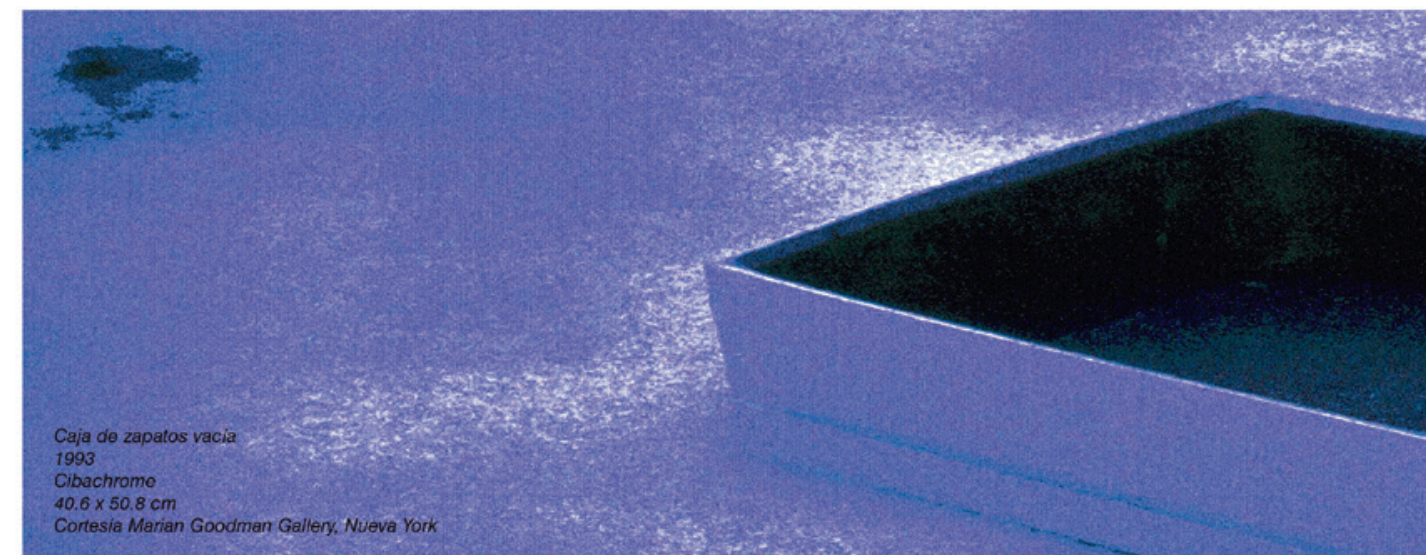
Nevertheless, we find ourselves in a critical point: separated history of art ends up in not understandable babbling among the sea of amplified provocations; five minute fact, born yet past and hardly keeps or holds any emotion. And what is maybe the worst, among vertigo or novelty and imperative of



Mis manos son mi corazón
1991
Terracota
15.25 x 10 x 15.25 cm aproximado
Colección del artista
Cortesía Kurimanzutto, México



El ojo de GO
2005
Acrílico sobre tela
120 x 120 cm
Cortesía Kurimanzutto, México



Caja de zapatos vacía
1993
Cibachrome
40.6 x 50.8 cm
Cortesía Marian Goodman Gallery, Nueva York



Espuma II
2003
Espuma de poliuretano
27.9 x 185.4 x 96.5 cm
Cortesía Marian Goodman
Gallery, Nueva York

nació ya pasado de moda. Y, lo que es quizá peor, en medio del vértigo, se desdénan o desconocen las referencias que justamente harían legible la obra. De ahí mi interés en buscar los referentes. Aquí viene al caso mencionar la obra que presentó Damián Ortega en la pasada Bienal de Venecia siendo curador Gabriel Orozco. La pieza de Ortega consistió en un Volkswagen Sedán desarmado. Aunque la pieza llamó la atención y fué muy fotografiada en los medios, en las reseñas que encontramos, (con excepción del artículo de José Manuel Springer en replaca21.com), no se hace mención alguna a su fuente más inmediata y obvia: la obra del mismo Gabriel Orozco. Si Gabriel compacta La Citröen, Ortega realiza la operación inversa: desmembra un Volkswagen, en clara alusión a la obra de su amigo y estableciendo una continuidad discursiva con éste. La actual muestra en el Palacio de Bellas Artes que reúne 140 piezas provenientes de colecciones privadas y museos de México, Estados Unidos, Brasil, Puerto Rico, España, Francia, Suiza, Inglaterra e Italia, sin duda es una oportunidad para comprender y disfrutar un trabajo complejo e influyente, con implicaciones conceptuales y contextuales que se mantienen en proceso, como obra abierta a la interpretación. ■■

(1) Schor, Mira. "Patrilineage", en *Wet. On Painting, Feminism and Art Culture*, Duke University Press, Durham and London, 1997, pp. 98-117.

(2) Buchloh, Benjamin. "Gabriel Orozco: La escultura de la vida cotidiana", en *Gabriel Orozco, The Museum of Contemporary Art, Los Angeles, Museo Tamayo, 2000*, pp. 66-102.

"originality", references to what would make the work legible are unknown. Here comes the case of the work presented by Damián Ortega at the Biennial of Venice (---), being Gabriel Orozco the curator. Ortega's piece consisted of a Volkswagen Sedan broken into pieces.

Although the piece called attention and was photographed by the media, the critics found (excepting Jose Manuel Springer's article in replaca21.com) nothing regarding the whereabouts of its closest grounds: the work of Gabriel Orozco. If Gabriel Orozco compacts La Citröen, Ortega does the opposite: breaks a Volkswagen into pieces, clearly alluding to his friend's work and establishing a discursive continuity with this one.

The current work at Palacio de Bellas Artes gathering 140 pieces (coming from private collections and museums of Mexico, United States, Brazil, Puerto Rico, Spain, France, Switzerland, England and Italy), are with no doubt, an opportunity to understand and enjoy an influenced work, with conceptual and contextual implications which keep the process as an open work towards interpretation. ■■

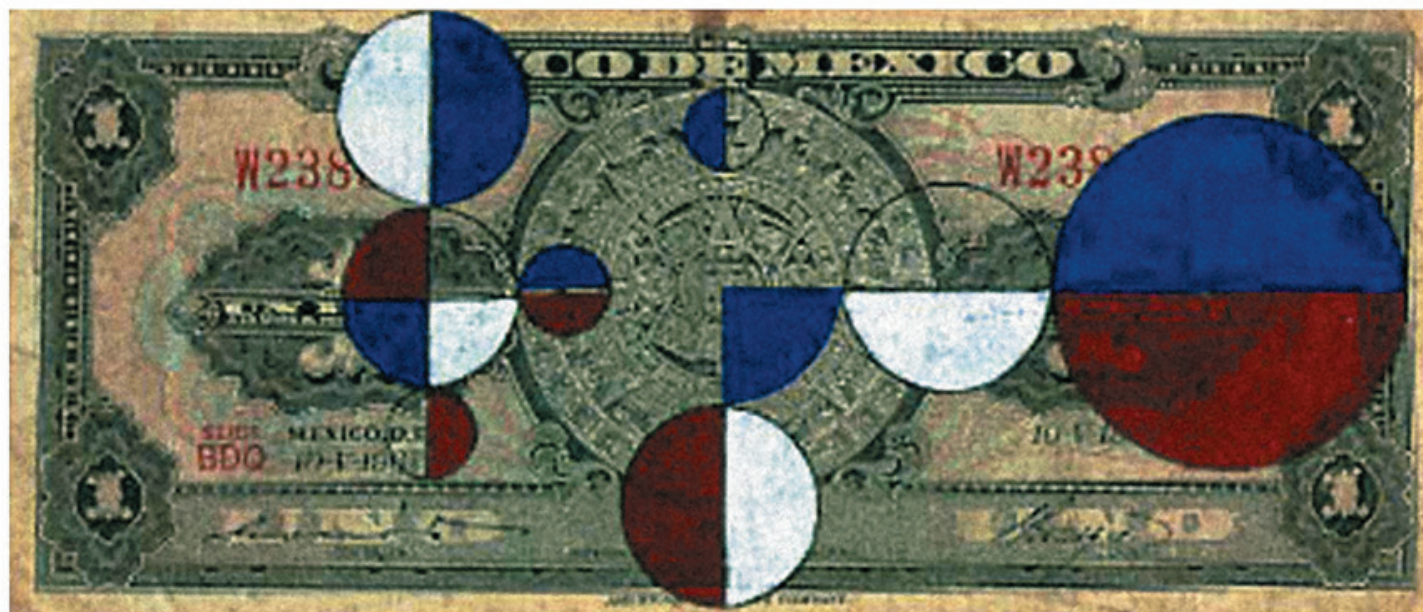
(1) Schor, Mira. "Patrilineage", en *Wet. On Painting, Feminism and Art Culture*, Duke University Press, Durham and London, 1997, pp. 98-117.

(2) Buchloh, Benjamin. "Gabriel Orozco: La escultura de la vida cotidiana", en *Gabriel Orozco, The Museum of Contemporary Art, Los Angeles, Museo Tamayo, 2000*, pp. 66-102.

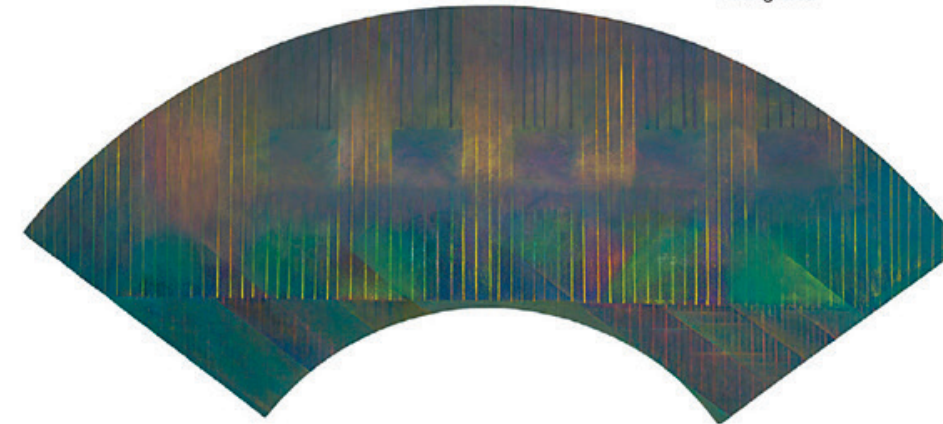


Árbol del Samurai 1C
2006
Temple sobre yeso y madera
55 x 55 x 5.2 cm
Cortesía Kurimanzutto, México

Sin título 2001
Grafito y gouache sobre billete de un peso
Colección Diana y Moisés Berezdivin, Puerto Rico
Cortesía Kurimanzutto, México



Pentagrama



Teresa Velázquez Cada trazo / Each Line

Por / by Inda Sáenz

Teresa Velázquez (Ciudad de México, 1962), desde el inicio de su trayectoria como pintora, a principio de los noventas, perfiló con claridad su apuesta y su rumbo: la abstracción. Antes de definir su vocación pictórica, estudió restauración y filosofía, de ahí, por un lado su conocimiento y preocupación por el uso depurado de técnicas y materiales y, por el otro, la solidez de las ideas que subyacen a su pintura.

Velázquez estudió dibujo con el maestro Gilberto Aceves Navarro y pintura con el maestro Ignacio Salazar en la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM. Ha obtenido premios importantes como el de Arte Joven de Aguascalientes y el premio de adquisición de la XII Bienal Tamayo. Fuera del país, ha realizado exposiciones en Québec, Canadá; Lima, Perú y Washington, Estados Unidos. Ingresó este

año como creador al Sistema Nacional de Creadores del FONCA.

Su exposición en el Museo de Arte Moderno de la ciudad de México Cada trazo, reúne 27 piezas producidas en los últimos 5 años y comprende tres momentos o series: El Fausto, Arquetipos del ser, y el trabajo más reciente que no tiene ni referente ni justificación teórica y que es "pura abstracción", "imagen por la imagen misma", sin ideas de por medio que refieran a otra cosa que no sea el presente del cuadro activado por la mirada del espectador y su tiempo.

La serie del Fausto parte de la teoría del color de Goethe; en ella, las capas de dibujo, la profundidad y la vibración del color son correlato de la teoría que cautivó a la pintora. La tenue luz que se asoma entre el tejido intrincado de trazos, escurrimientos y pigmento,

da fé del pensamiento que ilumina en la penumbra de lo no dicho aún, profundidad indeterminada de la que emerge un destello de verdad o de poesía.

Por otra parte, en los Arquetipos del ser, hay como en el título, una intención todavía más abstracta y filosófica, aunque también política y religiosa, si tomamos en cuenta que la serie surgió como una reacción de la pintora a la caída de las Torres gemelas de Nueva York y a la andanada anti-islámica y racista que desembocó en la invasión norteamericana a Irak. Teresa Velázquez estaba en Nueva York realizando una residencia artística en el momento del 11/9, teniendo que interrumpir su estancia en esa ciudad tras el desastre.

En la tradición islámica, con antecedentes persas y taoístas, la experiencia religiosa surge de la experiencia y no de la teoría. La



Vesica pisces

Teresa Velazquez (Mexico City, 1962), since the beginning of her trajectory as painter, faced her gamble and journey clearly since the beginning of the nineties: abstraction. Before defining her picture vocation, she studied restoring and philosophy, and in one hand, her worryness and knowledge over the cleansed use of materials and techniques and on the other hand, solidity of ideas born in her paintings.

Velazquez studied drawing with master Gilberto Aceves Navarro and painting with master Ignacio Salazar in the Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM. Has achieved important awards as the award of Arte Joven de Aguascalientes and the acquisition price of the XII Bienal Tamayo. Overseas, she has exposed in Quebec, Canada, Lima, Peru and Washington, United States. Started this year as creator at the Sistema Nacional de Creadores del FONCA.

Her exposition Cada Trazo (Each Line) in the Museum of Modern Art in Mexico, City gathers 27 pieces done in the past 5 years and comprehends three series or momentum: El Fausto, Arquetipos del ser, and the most recent work with no reference or theorist justification is "pura abstracción" ("pure abstraction"), "image by the image itself image", with no ideas in between which refers to something else that is not the picture activated by the spectators sight and time.

The series of Fausto come from theory of color of Goethe; where layers of drawing, vibration of color and deepness are correlated to the theory that made the painter in love. The low light which shows in each line, leaks and color, give faith to thought lighting the darkness of what is untold yet, determined deepness that shows from a sparkle of true and poetry.

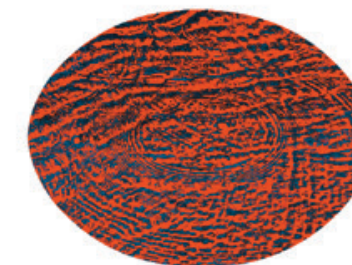
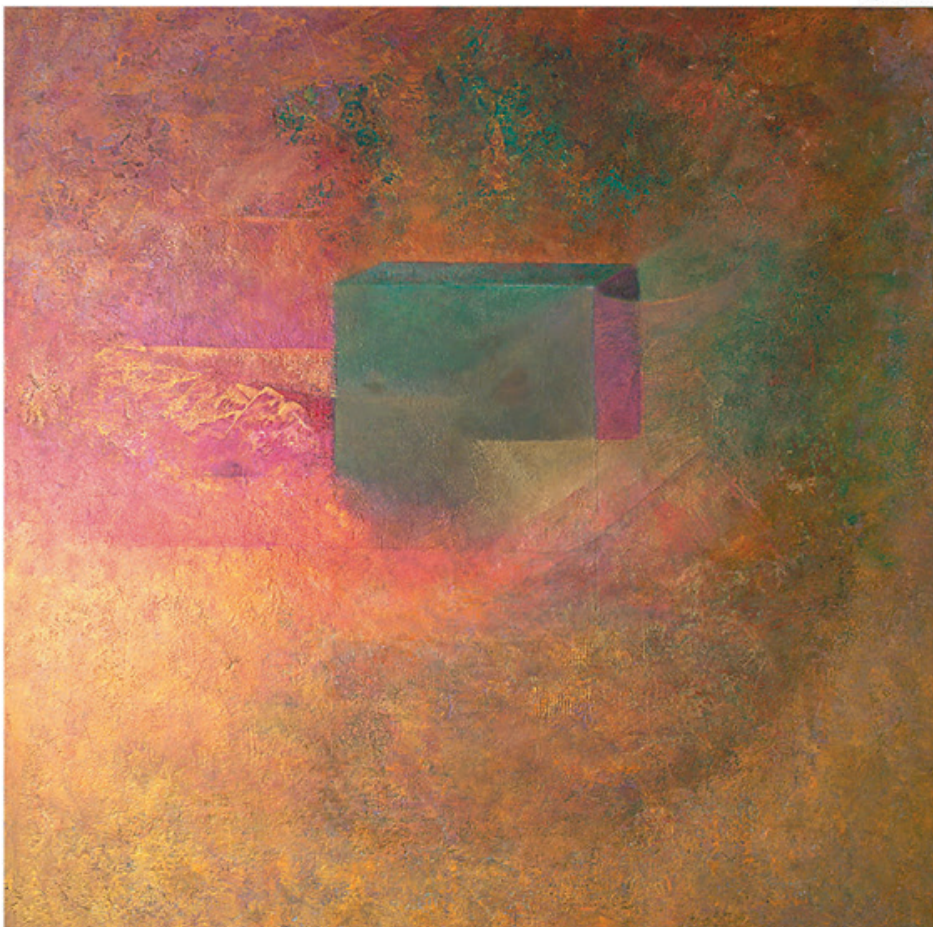
On the other hand, Arquetipos del ser, like in the title is a more abstract and philosophic intention although religious and political, if we take into account that the series was born as a reaction of the painter to the falling of the Twin Towers of New York and to the anti-islam and racist persecution which ended up in the northamerican invasion to Irak. Teresa Velazquez was in New York on an artistic residency on 9/11, having to interrupt her staying in the disaster city.

In Islamic tradition, with Persian and Taoist backgrounds, the religious experience comes from experience and not theory. Prohibition of figurative representation in islam makes a calligraphy flourish and an abstract decoration that takes us to meditation on the origin, truth and knowledge for other ways different from the ones in the western hemisphere and jewish-christian. Formats take relieve in the series, some of them, less usual, worked as written pieces with a "calligraphy" of an unknown language; at the same time, surface talks about its own history, silences and prints, rhythm and lines. The piece takes over the spectators view and in such process there is a bridge, a "communion" to use a religious term, through silence and contemplation. Each work is what is as each spectator is whom he is. It is about "visually experimenting the repre-

Geografía visionaria



Basmala



Rosa de los vientos

sentations" says the painter. In a certain way, this painting and connection to islam, taoism and brahmanism, vindicates deepness of a millenary truth which comes from a life philosophy held up by millions of people all over the world, showing perversion and identification with the "Axis of evil" that the government of the united states detonated when association religion and islamic culture, to a bunch of terrorists with dark interests and suspicious entailments.

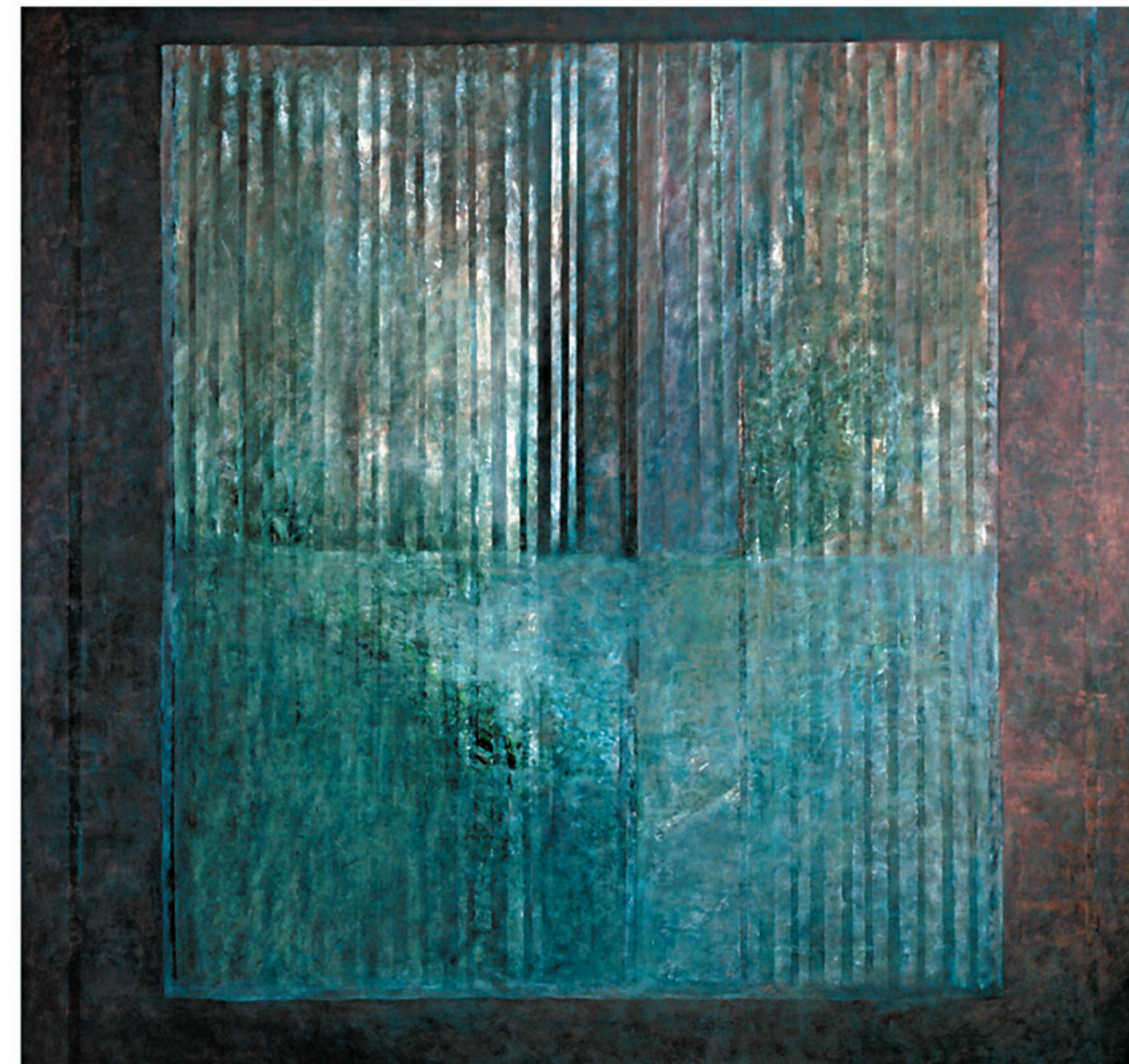
Seriousness and commitment used by Teresa Velazquez in her work, her discipline and over self-demanding, make her be able to produce only 4 or 5 great format pieces a year, which are already sold before leaving her workshop.

With no doubt, for her spectators, collectors and herself, to see her work gathered together is an occasion to recapitulate and continue the road which the author has lined with singular tenacity. ■■

prohibición islámica de la representación figurativa, hace florecer por el contrario una caligrafía y una decoración abstracta que conduce a la meditación sobre el origen, la verdad y el conocimiento por otras rutas distintas a las occidentales y judeo-cristianas. En la serie, toman relieve los formatos, algunos poco usuales, trabajados como piezas escritas con una "caligrafía" de un lenguaje desconocido; al mismo tiempo, la superficie habla de su propia historia, de las huellas y los silencios, del ritmo y los trazos. La pieza absorbe la mirada del espectador y en dicho proceso, se establece un puente, una "comunidad" para usar un término religioso, a través del silencio y la contemplación. Cada obra es lo que es, igual que cada espectador es lo que es. Se trata de "experimentar visualmente las representaciones"

ha dicho la pintora. En cierta forma, esta pintura y su conexión con el islam, el taoísmo y el brahmanismo, reivindica la profundidad y la verdad milenaria que subyacen en una religión y filosofía de vida que sostienen millones de personas en todo el mundo, señalando la perversidad de la generalización indiscriminada y la identificación con el "Eje del mal" que explotó el gobierno estadounidense al asociar a la religión y la cultura islámica con un puñado de terroristas con intereses oscuros y vínculos todavía más sospechosos.

La seriedad y compromiso con que trabaja Teresa Velázquez, su disciplina y elevada autoexigencia, le permiten producir tan sólo 4 o 5 piezas de gran formato al año, que están ya vendidas antes de salir de su taller. Sin duda, para sus espectadores, coleccionistas y para ella misma, ver reunida esta obra es una ocasión para recapitular y continuar en el camino que con teñón singularidad ha trazado su autora. ■■



Puerta infinitos prodigios

E X P O CONSTRUCCIÓN 24 al 26 de mayo, 2007



c a n c ú n

Información y venta:

Tel. 01 (998) 892 3397
Fax. 01 (998) 887 6693
E-mail:ventas@deconarq.com
E-mail:deconarq@prodigy.net.mx



www.deconarq.com



La Mariposa Monarca
The Monarch Butterfly

MARIPOSA MONARCA

La mariposa Monarca es un espectáculo universalmente conocido, donde aparte de gozar de la maravilla de la naturaleza, podemos conocer lugares extraordinarios que rodean el santuario, como es Tlalpujahua y Angangueo

TLALPUJAHUA

Sus plazoletas, calles y plazas, se integran al pintoresco conjunto típico de la arquitectura en esta región minera, aquí se producía Oro y Plata en la época de la Nueva España. La mina Dos Estrellas en la época, el molino de minerales y una línea de ferrocarril, dieron a este pueblo una gran importancia en su época. Su fundación fue en el siglo XVI.

Cuna de Ignacio López Rayón, guerrero ejemplar y primer presidente de la Junta.

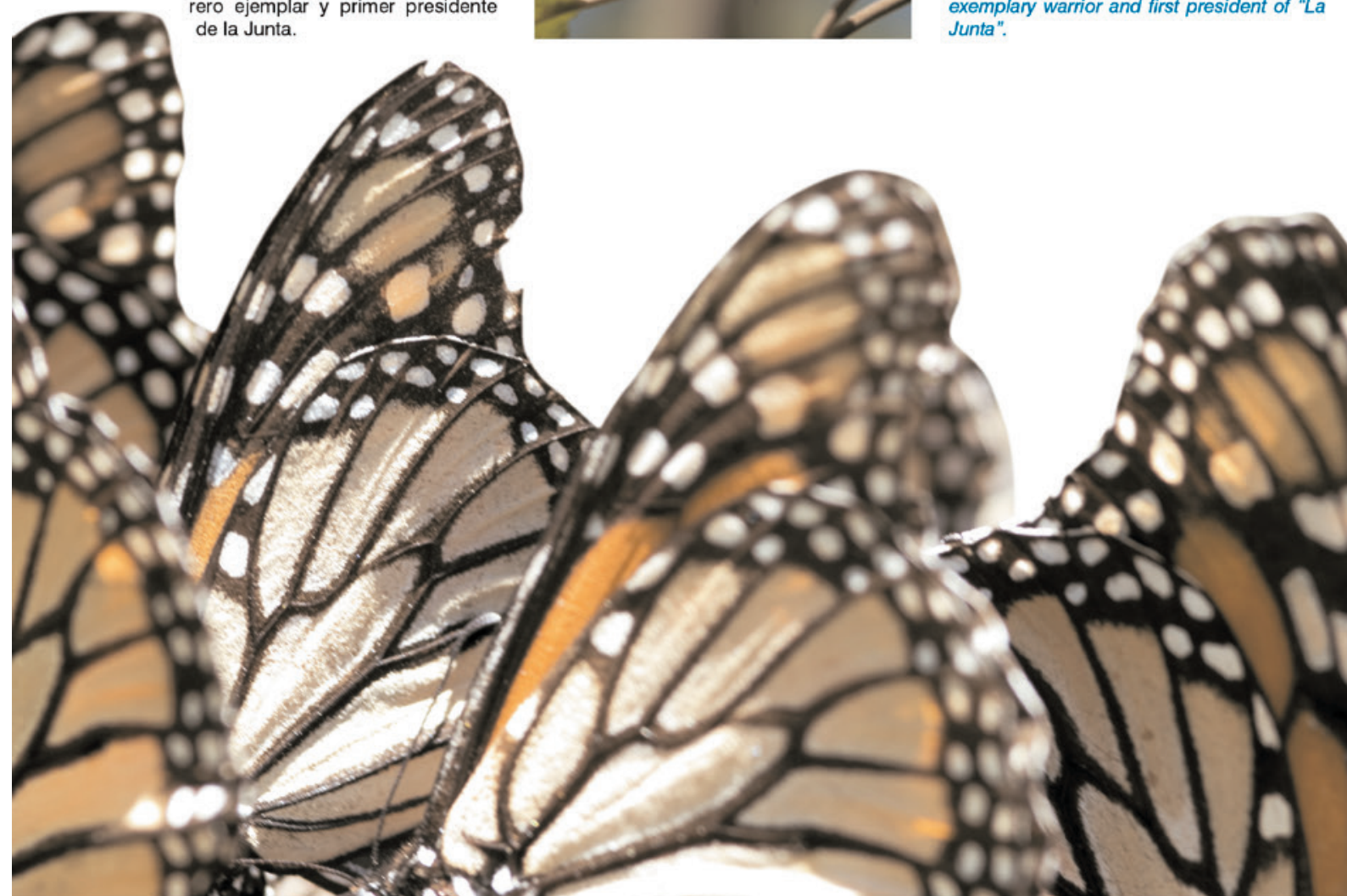


MONARCH BUTTERFLY

The Monarch Butterfly event is a universally known show where, aside from enjoying the wonders of nature, we can visit extraordinary locations that surround the sanctuary, such as Tlalpujahua and Angangueo

TLALPUJAHUA

Its small squares, streets and squares form part of the picturesque typical compound of the architecture in this mining region where Gold and Silver were produced in the New Spain period. The Dos Estrellas mine in that time, the mineral mill and a railroad line, gave this town a huge importance in that period. The town was founded in the XVI Century, Home of Ignacio López Rayón, exemplary warrior and first president of "La Junta".





Tlalpujahua

ANGANGUEO

(En tarasco: "a la entrada de la cueva") se encuentra a 24 kms. de Zitácuaro, enmarcado por bosques de pinos y oyamel, casas de madera, el trazo del pueblo es típico de las regiones mineras: Casas de Madera y calles empedradas. Punto de partida para el Santuario de la Mariposa monarca denominado El Rosario. En la época Colonial, fue un gran surtidor de plata, como atractivos principales las minas de Catingón y El Carmen, esta última en pleno centro de la población.

El biólogo Freud Urquhart descubrió la ruta de las Mariposas en el año de 1975 dio a conocer el resultado de sus investigaciones, su vuelo es solo diurno, en la noche se alimentan y recuperan su energía para proseguir su viaje al día siguiente, el vuelo es de 50 mts sobre las zonas planas y a 10 mts sobre montañas, a una velocidad de 20 kms por hora. Kenneth uno de los colaboradores de Urquhart, descubrió el sitio exacto donde se concentraban las mariposas.

Los refugios son ricos en variedades de

ANGANGUEO

(In Tarasco dialect: "at the entrance of the cave") It is located 24 kms. away from Zitácuaro, surrounded by a forest full of pine trees and fir trees, and wood houses, the town's layout is typical of mining regions: Wood Houses and cobbled streets. Starting point of the Monarch Butterfly Sanctuary called El Rosario.

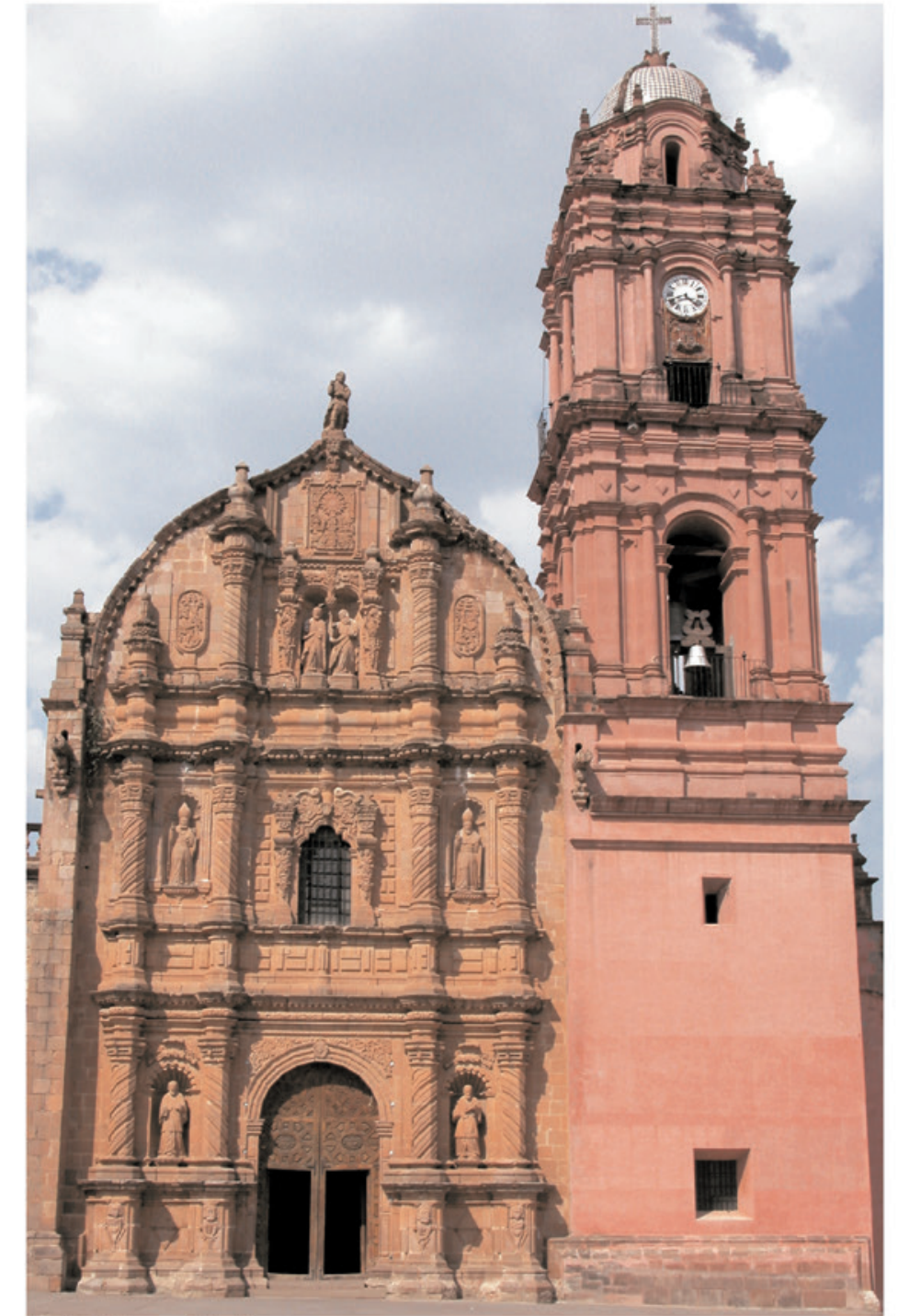
During Colonial times, it was a huge supplier of silver. The main attractions are the Catingón and El Carmen mines, this last one located right in the center of the population.

Biologist Freud Urquhart discovered the Butterfly route in 1975, and presented the result of his research, they fly only by day, they feed at night and recover their energy to continue traveling the next day. They fly 50 mts over flat areas and 10 mts over the mountains, at a speed of 20 kms per hour. Kenneth, one of Urquhart collaborators, discovered the exact site where the butterflies concentrated.

The shelters are rich with a variety of birds, predators of the butterfly, but the



Museo del Minero, Tlalpujahua



Templo del Carmen, Tlalpujahua



Angangueo

pájaros, depredadores de la mariposa, sin embargo las monarcas cuentan con una defensa infalible, son tóxicas y al ingerirlas las aves, aceleran su ritmo cardíaco hasta causarles la muerte. El espacio de concentración del insecto es de 200 mts cuadrados, se reúnen aproximadamente 20 millones de mariposas, al aumentar el calor del sol las monarcas se trasladan a las partes bajas de las laderas y durante los meses de Febrero y marzo realizan el apareamiento.

El macho se distingue por sus dos puntos negros en la parte posterior de sus alas. La mayoría de los machos mueren después del apareamiento. Las hembras regresan a Canadá y en el camino depositan los huevecillos que se convertirán en larvas 15 días para después convertirse en Mariposas. Las mariposas que nacen en las zonas de origen se reúnen con las que pasaron el invierno en Estados Unidos y Canadá, en estado larvario para emigrar hacia México con sus progenitoras.

El nombre de uno de los santuarios es "El Rosario", éste se encuentra en el municipio de Angangueo. Se toma el camino rumbo al cerro del Campanario, mismo que se encuentra totalmente adoquinado y que al subir hacia el santuario nos regala una vista panorámica del pueblo digna de postal. Al llegar al Santuario, encontramos una variedad gastronómica de la región. Después de una caminata de 1 km y medio más o menos, llegaremos al deseado encuentro con millones de mariposas.

El otro santuario es llamado Sierra Chincua, éste se encuentra en el municipio de Ocampo, el acceso es más rústico y es para espíritus aventureros que desean gastar su energía a la subida para nutrirse de nuevo al incomparable espectáculo de ver millones y millones de mariposas jugueteando entre el verde del oyamel y pino. El acceso deberá hacerse de preferencia a caballo. ■■



monarchs have an infallible defense, they are toxic and when the birds digest them, it accelerates their heart beat causing death.

The concentration space for the insect is of 200 square meters, where approximately 20 million butterflies gather.

When the heat from the sun rises, the monarchs move to the lower areas of the slopes, and during February and March they mate.

The male is characterized by two black spots in the back part of its wings. Most males die after mating.

The females return to Canada and in the way there, they deposit their eggs that turn into larvae for 15 days, afterwards becoming Butterflies.

The butterflies that are born in the origin areas, join the ones that passed winter in the United States and Canada, in larvae state to emigrate to Mexico with its parents.

The name of one of the sanctuaries is "El Rosario", located in the Municipality of Angangueo.

You take the way towards the Campanario Hill, which is completely cobbled and which offers a panoramic view of the town on your way up to the Sanctuary. After arriving at the Sanctuary, you can find the gastronomic variety of the region.

After a 1 km and a half walk, you will get to the desired encounter with millions of butterflies.

The other Sanctuary is called Sierra Chincua, located in the Municipality of Ocampo, the most rural access, and is for adventurous spirits that wish to use up their energy on the climb up, to nurture once again with the incomparable show of millions and millions of butterflies playing in the green fir and pine trees. Access is preferable on horseback. ■■



PONZANELLI
MÁRMOLES

DESDE 1903

Tan real y verdadero como lo que surge de la tierra,
tan perfecto como aquello
que muestra su verdadera naturaleza

Calle 8 No. 11 Alce Blanco, Naucalpan,
Tel: 5357 1112 y 5576 4033, Fax: 5357 1759
marmoles@aponzanelli.com, www.aponzanelli.com



Ecoflush[®] 5

5 LITROS / 1.3 GPF

La primer línea de sanitarios **5 litros**



- Botón superior
- Asiento de caída suave
- Trampa oculta (fácil limpieza)
- Entrada de agua de 3" (descarga rápida y potente)
- Doble sifón jet (mejor desempeño, menor ruido)
- Altura de confort
- 5 modelos en 2 colores disponibles

ORION[®]

SANITARIOS • VALVULAS • RECUBRIMIENTOS